SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 9, NUMBER 5 • JANUARY 29, 1975 • 20 CENTS

Demolition Permit Pushes I-Hotel Fight

A demolition permit for the International Hotel is fast bringing up new legal questions in the already litigious battle between tenants and landlord of the low-rent hotel at 848 Kearny St. The Four Seas Investment Corp., the owner of the hotel, applied for the permit January 17, apparently in a new maneuver to force the estimated 100 elderly Chinese and Pilipino tenants to move out.

The permit application, already approved by the Department of City Planning, was still being processed on Monday, according to district building inspector Ray Tom. Both Tom and chief building inspector Alvin Cole said that they were aware that the hotel was still occupied but they saw no reason not to grant the permit. Tom said the granting of such applications was routine. But whether the demolition project could be carried out depends on the decision of the court, he said. The demolition permit is good for 90 days and is renewable.

Gilbert Graham, an attorney representing the tenants, said he would appeal the issuance of the demolition permit to the Board of Permit Appeals. He would ask for a hearing to challenge the legality of the permit, Graham said.

Four Seas, as owner of the three-story hotel, argues that it is under court order to bring the building up to code. The city building inspectors had found the hotel to be in violation of city fire and building codes in 1969 and in 1971. Deputy city attorney Edward C. A. Johnson said it was the owner's prerogative to choose whatever method to comply with the court order, by refurbishing the building or by tearing it down. The cost for making the necessary repairs is estimated to be about $10,000. Four Seas has maintained that it is less expensive and more practical to demolish the building. "As long as they (the owners) are making an effort to get rid of the violations, there is nothing we can do," said Johnson. He said the city would continue to "monitor" the situation.

On the legal front, Four Seas had earlier in the month filed a demurrer or legal challenge against a $700,000 damages suit, which was filed by the tenants last October. The suit charged that Four Seas had been guilty of neglect and irresponsibility.

Four Seas had also refiled an unlawful detainer complaint against the tenants for ignoring an eviction notice served to them last September. The tenants have until February 3 to respond to that complaint.

Both cases are being brought before Superior Court Judge Ira A. Brown, Jr. The judge is said to be doing research on the cases and no hearing has been scheduled for either one.

In a related development, Arthur Chan, a director of the Four Seas organization, disavowed any significant connection with the company in a press conference held on Monday. Chan, whose Chinatown grocery store was picketed by supporters of the hotel tenants last Saturday, said he would resign from his Four Seas directorship next month.

Chinese Hospital Board Elects New Officers

Stephen Fong, representing the Shew Hing Association, was elected president of the Chinese Hospital board of directors in a board election yesterday, Fong, a well-known civic leader in the Chinese community, and other new board officers will take office at an inaugural ceremony scheduled to be held tomorrow at 1 p. m. at the Far East Cafe.

U.S. BANK LOANS $100 MILLION TO TAIPEI

TAIPEI — The Chemical Bank of New York announced its decision to provide a $100 million loan to the government for work on major economic projects last week.

Stewart H. Cole, vice president and general manager of the Taipei branch of Chemical, stated that the capital will go towards the Integrated Steel Mill, North-South Highway, rail electrification and petrochemical industry.

Chemical opened its Taipei branch January 15.

MULTI-CULTURE PROGRAMS APPROVED

The San Francisco school board approved a resolution to try out a one-year pilot program based on the Multi-Culture Institute method in four elementary schools and two junior highs at its January 14 meeting.

The Institute has scheduled a membership campaign kick-off dinner February 19 at the Hilton. Guest speakers are Lt. Gov. Mervyn Dymally and Dr. S. I. Hayakawa.

DISTRICT V PICKS ASIAN GROUP TO OPERATE RICHMOND MAXI-CENTER

By PAUL K. HUI

The Richmond Asian Multi-Services, Inc. (RAMS), a predominantly Asian community group from the Richmond district, was officially designated last Thursday as the grantee agency of a quarter-million dollar staffing grant for the new Richmond Maxi-Center. The way is now paved for contract negotiations to begin between RAMS and the District V Mental Health Center, the administrator of the $257,000 grant from the National Institute for Mental Health.

Dr. Larry Lurie, director of Distrist V, said he made the decision to pick RAMS. Earlier in January, the District V Citizens Advisory Board (CAB) failed to arrive at a definitive decision in a special meeting to consider a possible replacement for the original grantee agency, Westside Community Social Service Agency. Westside, a consortium of three social service agencies, was awarded the grant by the CAB last September but later withdrew in favor of forming a coalition with RAMS.

Lurie said, after announcing that RAMS was chosen as the operator of the new mental health facility, that it was a "difficult choice." He said he felt that the CAB was so split that "they (the board members) just couldn't go through the same process again." But after working with RAMS to make adjustments to meet "some valid concerns," Lurie said it was time for RAMS to be given a chance to try out.

According to Lurie, some of the concerns that the CAB and he himself had about the RAMS organization were:

- the representation of the RAMS board of directors. The latest count shows that on the 15-member board, with two vacancies to be filled, there are three Chinese, two Japanese, one Korean, one Pilipino and six Caucasians (of Irish Catholic, Greek, Jewish and Russian backgrounds). Lurie said this arrangement was acceptable to him.
- the professional expertise of RAMS. Lurie said he was told that the professional disciplines represented on the board included those of counselor, sociologist, probation officer, personnel director, Presbyterian minister, contractor, social worker, dentist, attorney and nurse. Lurie suggested that an accountant be inducted into the board to take care of its business and financial concerns.
- the staff hiring policy. Lurie said the hiring of the Maxi-Center staff "would be nondiscriminatory hiring as of the law." RAMS has agreed to publicize job openings in the public media, Lurie said.
- the method of selecting a director for the Maxi-Center. Lurie said that RAMS had agreed to set up a small personnel committee to interview applicants. Lurie and one representative of the CAB will sit on the committee, whose recommendations will be subject to final approval by the RAMS board.
- the political involvement of RAMS. Lurie said it was agreed that the function of RAMS should be limited to "the planning and delivery of mental health services" and that no staff persons on paid time should engage in any political activities.
- the working relationship between RAMS and District V. It is agreed, Lurie said, that the Maxi-Center will be an integral unit of District V and that it will operate under the supervision of Lurie as director of the district.

All these stipulations will be written into the contract plus "other items that will take some time to work out," said Lurie. He couldn't say when the contract is expected to be signed. "But we are finally moving," he said.

Donna Yee, a spokesperson for RAMS, agreed with Lurie that there was "a whole lot of work to be done." She pointd to the two remaining appointments to the RAMS board as a task high on the priority list. No definite site for the Maxi-Center has yet been found, she said. It might take weeks before the Maxi-Center could open for business, according to Yee's estimation.

※市衞生局及中華總商會，同源會，及中華會館合辦的華埠清潔運動將在二月三、四、五日舉行。圖爲僑領方國源（左一）胡錦宗（左二）及劉培德（右）和衞生局長居里合照。

Chinatown clean-up campaign, February 3rd, 4th, and 5th. Pictured left to right are representatives of the community groups sponsoring the event: Stephen Fong, Chinese Chamber of Commerce; Paul Hu, Chinese American Citizen's Alliance; Dr. Francis Curry, Director of Department of Public Health and Peter P. T. Liu, Chinese Six Companies.

QUAILAND TOM FREED ON $25,000 BOND

Quailand Tom, the man who is suspected of embezzling half a million dollars from the San Francisco Federal Savings and Loan Association, was released from jail Monday following the posting of a greatly reduced bond of $25,000. Upon the request of Tom's lawyer, George T. Davis, the court granted the reduction after Tom had failed to come up with the original bail set at $50,000.

Tom, the 40-year-old former manager of the San Francisco Federal Savings Chinatown branch, now awaits the preliminary hearing of his case, scheduled for February 4. He was arraigned at the U.S. District Court the previous Monday after returning from Hong Kong and surrendering to the FBI.

EAST WEST 東西報

VOLUME 9, NUMBER 5 JANUARY 29, 1975

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, Califronia.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor : Kenneth Joe
Advertising Director: Katie Choy
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Editorial Staff: Man Shou Chan, Katie Choy, Helen Hui, Paul Hui, Mary Jew, Dinah Lee, Bin Yang, Linda Yee, Esther Yuen.
Photographer: Connie Hwang
Graphics: Edmon Tom
Hong Kong: Folk Kuhn, Bill Yim
Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew 204

Editorial

SINGLE-CITIZENSHIP POLICY

Recent news from Peking tells us that the National People's Congress met from January 13 to 17 after an unprecedented long recess of ten years. Next to appointing a new slate of State Council officials and approving Premier Chou En-lai's report on government work, the most important task was adopting a new constitution which replaced the old one of 1954.

The new constitution is short (30 articles) and precise. It states clearly that the Communist Party runs the nation, and its chairman commands the armed forces. Though it does not mention the freedom of changing residence and travel, it does state that the "citizens enjoy freedom of speech, correspondence, the press, assembly, association, procession, demonstration and the freedom to strike, and enjoy the freedom to believe in religion and freedom not to believe in religion . . ." The portion "freedom to strike" was said to be a clause insisted on by Chairman Mao.

After some of the violent episodes during the Cultural Revolution, Chinese citizens certainly would be glad to read that their "freedom of person and their home shall be inviolable." And "no citizens may be arrested except by decision of a people's court or with the sanction of a public security organ."

However, the Cultural Revolution also brought new changes into the political life of China. The new constitution states that citizens have the right to lodge complaints against officials to any level of government, and that they may "speak out freely, air views fully, hold debates and write big-character posters."

We are also delighted to see the re-affirmation of equal rights for women and minority nationalities, as well as the freedom for all the racial groups to use their own spoken and written languages. We also note the flexibility in the constitution as to allowing the people to keep small land-plots and livestock for personal use and the possibility of engaging in household industries for profit.

To Chinese Americans, there are two important areas that we would like to point out: one is that the new Constitution says that China "will protect the just rights and interests of overseas Chinese." The other point needs a little explanation. The constitutional revision was almost five years in preparation. Several earlier drafts contained the phrase that "the National People's Congress is composed of deputies elected by the provinces, autonomous regions, municipalities directly under the central government, the People's Liberation Army and overseas Chinese." However, the final adopted version has deleted the phrase "overseas Chinese." We can only explain this as a major policy change in China that discourages overseas Chinese from engaging in the internal politics of China.

This is indeed a healthy and progressive move! It should put to rest the wishful thinking of some Chinese in America that they could participate in Chinese politics while holding American citizenship.

The Chinese government has more than once stated clearly their single-citizenship policy. It is futile for Chinese Americans, regardless of how closely we identify with China, to fight for the causes of the ancestral homeland (which does not seem to want or need any outside assistance) instead of working on community issues.

We urge those Chinese Americans whose hearts and dreams are in China to put their talents and energies to work for local welfare here.

LETTERS TO THE EDITORS

STANFORD ASIAN COURSE

Dear Editor:

I was very pleased to see in your January 8 issue that Stanford had offered a course on Asian American history. But to keep the record straight, it was *not* the "first" such course given at Stanford; it wasn't even the second. Tsukasa Matsueda taught two such courses in the 1970-71 academic year: "The History of Asian-Americans, 1848-1945" in the autumn quarter of 1970 and "The Social History of Asian-Americans Since 1945" in the winter quarter of 1971. Their course numbers were UGS (Undergraduate Specials) 155a and 155b, respectively, and they were sponsored by Professor Harold Kahn of Stanford's Department of East Asian Studies.

In addition, Professor Harumi Befu himself has taught an Asian American research seminar at Stanford, and several other related Asian American courses have been given in the past. It's good that both students and staff continue to display this interest in Asian American curriculum.

Nelson G. Dong
San Francisco

Dear Editor:

I hope that you will not mind my reacting to the recent article of January 8 entitled "Stanford Asian course succesful." As a holder of a Stanford doctorate, I am pleased to know that Stanford has finally had a course on Asian-American history. Edison Uno and his colleagues, including the Asian-American students, deserve congratulations on the success of the first course and the courses being planned. However, readers might be interested in knowing that other universities have had Asian-American Studies programs and courses long before Stanford University. For example, the Asian-American Studies and languages program directed by Professor Lloyd Inui at this university has been under way and successful since its beginning in 1969. Similar programs, such as at UCLA and San Francisco State University, had also had some years of success. I hope that East/West might provide a comment on the progress of such established programs in Asian-American Studies.

Albert H. Yee
Dean of Graduate Studies
and Research
Cal State University,
Long Beach

DOG FOOD

Dear Editor:

I wrote a letter to Time protesting its December 23 article on pets (E/W 1/1/75). A Ms. Amy Musher of their editorial offices replied,

"We regret that you took exception to our reference to Oriental societies in our December 23 cover story, but according to all our sources there is no question that, in the East, dogs are considered an edible commodity. The custom may trouble Western sensibilities and cause understandable embarrassment for Chinese Americans, but the facts are there to support us. In fact, in Taiwan a debate arose last year over a restaurant which advertised 'fragrant meat' (a euphemism for dog meat) as a house specialty, and in addition, maintained a ranch with a licensed vet on hand to supervise the 'herd.'"

The reply obviously tells us where we Chinese stand in the eyes of the White American world, as if we did not know. I am appealing to all concerned persons to write to *Time* and voice your opinion.

R. Errol Lam
Bowling Green State
University, Ohio

Chinatown Press Comments

太平洋週報
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY

Queen Contest

By GILBERT WOO

(*translated from the* Chinese Pacific Weekly, *Jan. 23*)

. . . I admit that the beauty contest more or less has elements which degrade the females. However, [in the past] the contest has added much color to the New Year festivities, and indirectly promoted traditional Chinese cultural and recreational activities. Its merits outweighed the shortcomings. For this reason, it had my endorsement. Then, why are we so cold toward the contest now? Have we turned left?

Anti-beauty contest has no relationship to the left-and-right conflict. It has to do with the progress of times. During the period when we endorsed the contest, there was no women's liberation movement in America. Women considered that they had already received "equality," and did not brand the beauty contest as an act of degradation. But in these few years, everything has changed . . . drastically changed . . . a 180 degree change. New legislation and court cases have specified that there should be no sex discrimination. (If you put an ad in the paper for male employees only, you have violated the law.) This year we will probably see changes in the Constitution to make absolute sex equality a reality. Even the heretofore conservative President Ford will agree to it. In this period of rapid changes, only die-hards will keep on insisting that there is nothing wrong for males to pay to see the bodies of females. We are not die-hards. Those with a sense of self-respect definitely would not go backward.

We are not against the New Year Festival. We are only against the beauty pageant. . . .

少年中國晨報

(*translated from* Young China, *Jan. 21*)

Quailand Tom has returned. San Francisco's Chinese and western reporters saw him in Federal Court Monday. He wore a green tie, a light grey jacket, seemingly very calm. A Chinese reporter said, Tom appears very much like his usual self attending meetings in Chinatown . . . very calm and quiet, as if he is deep in thought.

Tom's attorney is George Davis. A tall and big man. A nationally known criminal lawyer. He defended the Red Light District robber Chestman. He gave this reporter a 200-some page book on this case yesterday in Court. He said, "After you've read this book, you'll know what kind of lawyer I am."

From Davis' expressions yesterday, we gathered that he will take the road of honestly pleading guilty and cooperate with the government. This will reduce Tom's sentence.

Davis' other effort is to emphasize the point that Tom returned voluntarily to receive judgment. This will let the judge know that Tom is a man who will take responsibility for his own doings. . . .

For Subscription

EAST/WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

I enclose $10.00 (check or money order) for a one-year subscription, $18.00 for two years, $26.00 for three years.

Name..............................

Address..............................

City..................State..................Zip..................

the CHI-am corner

By JUDY YUNG

JOURNEY TO THE MOTHERLAND
Part 9

SHANGHAI . . . "Things were rotten in Shanghai in the 1920's," so said a 69-year-old member of our group when we toured Shanghai. But things have changed remarkably since then, he added.

Looking around the city, I saw what he meant. The largest, most populated city in all of China (3,600 sq. mi., 11,000,000 people), Shanghai must also be one of the cleanest, most orderly cities in the world.

But it was not always so, as our 69-year-old travel mate explained to me one afternoon when we were supposed to be napping.

He mentioned that he had stopped over in Shanghai en route to San Francisco four times—in 1925, 1927, 1933, and 1938—times when Shanghai was still under the control of foreign powers, who first came to occupy the city in 1842 with the signing of the Treaty of Nanking at the conclusion of the Opium War.

Since warlords were fighting for a bigger piece of the pie then, no one watched out for the poor sleeping in the streets, or the prostitutes in search of customers, or the garbage which dirtied the sidewalk, he said.

He remembered taking a rickshaw and being bombarded with beggars and having to be watchful of pickpockets.

"These beggars were just children—between the ages of 7 and 14. The little clothes they wore were torn and tattered. Yet I saw foreigners with their canes strike these kids in the streets."

He bitterly recalled seeing German, English, and Japanese flags flying from tall buildings. "And we dared not go near the entrance of these buildings," he said.

Angrily, he also recalled the English park where the sign, "No dogs or Chinese allowed," was once posted. He said the foreigners were the "high lords" in those days.

In contrast, today, foreigners no longer rule and few are seen in the city anymore; business enterprises have become nationalized; dance halls, bars, gambling and prostitution houses have closed; the horse racing course has been converted into the People's Park; the streets are kept clean; beggars no longer roam the streets; and Shanghai now boasts of iron and steel, refining of non-ferrous metals, electricity, machine building, textiles, and foodstuffs.

* * * * *

The four days we were in Shanghai, we stayed at the International Hotel located in "downtown" Shanghai. From that location, we quickly became acquainted with Shanghai as a bustling city. Beginning at 3 a.m. came the sound of running feet—early joggers. Then at 5 a.m. followed the sound of bicycle bells and running buses—people going to work. From our hotel windows we could also see people exercising in the streets and on rooftops.

More ambitious one morning, I dragged myself out of bed at 6 a.m. and walked a block to the People's Park. It was enlightening to see old and young going through exercises, t'ai ch'i ch'uan, sword sets, gymnastics, strolling or just chatting with friends on benches.

* * * * *

Surrounding stores tempted us to go shopping every day during our free hours. On our own, we squeezed through the crowded streets and browsed through the small shops as well as the larger department stores. In the evenings, we had the crowds gathering outside the theater houses to contend with.

It was during one of these shopping sprees that we discovered an ice cream parlor. I had given up hoping to find the creamy concoction in China. Evidently, the store had once catered to the sweet tooth of foreigners. The white stuff was creamier, richer, and tastier than any I've tasted in the States.

* * * * *

On our jaunts through the city by bus, we often passed homes with doors ajar. Peering in, I could see how dark, dingy and small the rooms were and how crude but practical the furniture appeared. But I could also see how clean the people kept their homes on the outside and inside.

Later, we visited a new workers' housing compound on the outskirts of Shanghai. The apartment units reminded me very much of the Ping Yuen housing projects in Chinatown; only the units were smaller. I took note of the bathroom, which offered flush toilets and a cement bath tub.

The compound, which houses 4,200 families, also includes 20 stores, three schools, a dining hall, a child care center, and a service station (repair shop and first aid station).

The family of seven we visited said that they paid $7.05 *renminbi* rent per month ($1 *renminbi* = US$0.50) for their apartment of two bedrooms, one kitchen, and one bathroom. Priority is given to factory workers who are now living in poor housing quarters. We were told the goal is to provide housing of such standards to all of Shanghai's residents.

Throughout our stay in Shanghai, I couldn't help wondering how such a large city could be kept free of crime, litter, slums, and other social ills that plague most other large cities. Certainly credit must go to the state's policies and careful planning. Whether the residents abide by the rules out of fear, personal convictions, or both is another question only the residents can answer themselves. But if China can so change Shanghai, it can certainly do the same to Hong Kong.

Asian Woman Wins Top Demo Post

PAULA HIGASHI ESSEX . . . won Demo election

＊愛克斯女士是來自羅省的日裔民主黨員，最近獲選代表加州出席民主黨中央委員會。

SACRAMENTO—A 25-year-old Asian American woman from Santa Monica has won election to the Democratic National Committee (DNC).

Paula Higashi Essex, a political consultant, won the coveted post from a field of eight candidates at the biennial Democratic State Central Committee Convention held here last weekend.

As to how she viewed her new role with the DNC, policy-making body of the Democratic Party headquartered in Washington, D.C., Essex said she would bring more local community input to the DNC.

"I will work for strong affirmative action policies, with special emphasis on 1) grassroots participation in the party structure, and 2) delegate selection at the local level."

Essex was born in San Pedro, Calif., and earned her B.A. in sociology from UCLA. She is also an elected member of the Los Angeles Democratic County Central Committee.

With the help of volunteers, Essex carried a clear majority of the more than 1200 delegates voting at the DSCC Convention, placing first over all other contenders.

In the words of one convention delegate, "That Paula is a doll."

Government Asks 26 States To Assess Bilingual Needs

WASHINGTON—California and 25 other states were asked by the federal government last week to help determine the extent of the need for special bilingual education of an estimated 1.1 million minority children in the 333 school districts within those states.

The U.S. Office for Civil Rights, in asking for the cooperation of the state education authorities, said there was a "strong indication" that over a million children of Indian, Asian and Spanish-speaking backgrounds were illegally being denied bilingual education in those states. The school districts involved are believed to have more than 4,000 pupils for whom English is a second language and schools offering no special language training, or more than 1,000 pupils for whom English is the second language and schools offering programs in which fewer than ten per cent of such pupils are enrolled.

The Office for Civil Rights asked state school officials to review the special needs of the non-English speaking students and to take steps to fulfill these needs in accordance with the year-old U.S. Supreme Court *Lau vs. Nichols* decision.

The federal agency currently is engaged in a bilingual compliance review in New York and plans similar investigations in Chicago, Houston, Los Angeles and Philadelphia, but lacks the staff to add investigations in the 333 districts in the 26 states. Peter Holmes, director of the Office, said the new approach should "strengthen the possibility of voluntary resolution" of confirmed violations.

CHINESE GOPs ELECT NEW OFFICERS

BOSTON, Mass.—The Chinese American Republican National Federation elected new officers during the National Republican Heritage Groups Council meeting held here recently. Elected were: Josephine M. Hong, chairwoman; William Chin-Lee and Wesley Tao, co-chairmen; Ben C. P. Louie, treasurer; and Albert Lu, secretary. Elected as honorary chairpersons were Sen. Hiram L. Fong and Madame Anna Chennault.

STUDENTS PUSH FOR ASIAN COUNSELOR

SAN JOSE—Asian students who comprise the largest racial minority group at Foothill Community College met last week with the district's Board of Trustees to advocate the need for a full-time Asian counselor at the college.

Prior to the Fall quarter, 1974, the Foothill administration had dismissed the one Asian counselor from the campus. However, amidst protests from Asian students and the Asian community, the administration decided to allow the Asian counselor partial-time on the campus.

Because of continuing efforts, on July 1, 1974, the Trustees motioned for an administration study on the need for a full-time Asian counselor.

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.

Authentic Peking Cuisine
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
The Pot Sticker
397-9985
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM
STOCKTON ST. CLAY ST. WAVERLY PLACE GRANT AVE. WASHINGTON ST.

中國之夜飯店
CHINA NIGHT RESTAURANT
逢星期三休息
名廚主理
正宗北方餐館
每日供應
午餐晚餐宵夜
家庭式大衆宴會
最佳場所
堂吃 外賣
無任歡迎
NORTHERN CHINESE FOOD
11:30 A.M. — 2:30 P.M.
5:30 P.M. — 2 A.M.
4142 Geary Blvd. (6th Ave.)
San Francisco 387-8884

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

Cantonese **YUN** · Mandarin **YIN**

Rhyme with SUN

Sometimes it is difficult to convince my students that I didn't dream up all the pictures to fit the Chinese words. A good part of the Chinese words are ready-made pictures. Let's take the word "mattress" as an illustration. The word "mattress" shows a man lying flat on his back on a mattress. The two crosses on top, the grass radical, indicate that this word is either a plant or a product of it. Therefore the parts of this word are very clear. They are the following:

1. The material: grass. . . .
2. The shape: square.
3. The function: Zzz.

I didn't dream this up. Honest! You can check the classics or the dictionaries if you don't believe me. The only minor thing I added was the sun glasses.)

In the ancient times this word was used for the cushion in luxurious chariots. Many of those cushions were not made of straw, but tiger skins. (Oh, no! Don't tell me that even the Chinese were putting a tiger in their . . .)

This word also means a bitter herb called "wormwood," and a cushion of moss. The Chinese have a saying to describe a beautiful lawn: "green grass like mattress." (When was the last time you watered your mattress?)

Want a soft job? Any of you business-minded people want to team up with me and start a mattress factory? We will divide the responsibilities and the profits equally. Interested? Want to know how we'll share the work? Well, we'll do it this way: We will work as a team. You take care of the manufacturing part, and I'll take care of the testing department. Just to prove my sincerity, I'll guarantee that I'll be on the job overtime every day.

L.A. Chinese Clerk Typist Wins Job Termination Appeal

By HOOVER NG

LOS ANGELES—On December 13, 1974, the Civil Service Commission here declared in an unprecedented ruling that a job termination in the Los Angeles Police Department was illegal because of racial discrimination against an Asian. Efforts made by the Los Angeles City Employees Asian American Association (LACEAAA) were instrumental in helping Elaine Chow, a clerk typist, appeal her job termination because of alleged work incompetence and tardiness. In a 4-1 ruling, the Commission found that " . . . there was differential treatment accorded Ms. Chow sufficient to cause her termination on the basis of racial discrimination making such termination illegal."

MISTREATMENT

During the first two months of a six month probationary period, Chow's work was satisfactory to her supervisors. However, when she questioned a work assignment, after having completed it, her supervisors harassed her. She was singled out from other employees to be observed carefully for any deviations from the working rules; she was also told to conform or be terminated from her job.

Such mistreatment led to a complaint to both her supervisors and the civilian personnel analyst, to no avail. She was given her notice of termination shortly before completion of her probation period, which meant no recourse for appeal. Also, the civil service list from which other clerk typists were hired by the city had expired; she could not be picked up as a clerk typist in any other city department. And any future employment was jeopardized because of statements detrimental to her in the termination notice. Because of these circumstances, she appealed to the Civil Service Commission, alleging racial discrimination by her supervisors to terminate her.

ALLEGATIONS

The Civil Service Commission requested the City of Los Angeles Personnel Department to investigate the matter. The investigation took two months. During this time, her case was brought to the attention of LACEAAA.

As a result of LACEAAA's involvement, her supervisor's conduct was shown to be improper in dealing with the alleged tardiness and work incompetency. The allegations were based on weak and questionable evidence. A ruling on November 15 by the Commission resulted in a 2-2 tie. Stan Lau, president of LACEAAA requested a hearing by the full board, since a tie decision meant no action. On December 13, the full board convened to hear the case, resulting in the 4-1 decision that indeed there was racial discrimination in the termination procedure of Chow.

Presently, efforts are being made by LACEAAA to reinstate Chow in her former position with full reimbursement of back pay and privileges since her termination in August.

IMMIGRANT

Chow is an immigrant from Hong Kong who came to the U.S. six years ago. After having attended Cal State Los Angeles and graduating with a bachelor's degree in sociology, she sought employment as a clerk typist in order to support herself. She is happy with the ruling and very grateful to Stan Lau and LACEAAA for their help.

Lau feels very satisfied with the results of the hearing and says that it demonstrated the existence of institutional racism within the city civil service system. It was not the allegations by Chow's supervisors, but the manner in which she was treated that was the key issue. She was treated differently from others because she was an Asian. LACEAAA tries to eliminate such racism within the city civil service system, as one of its goals, and promote fair employment practices for all Asians, according to Lau.

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK

of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

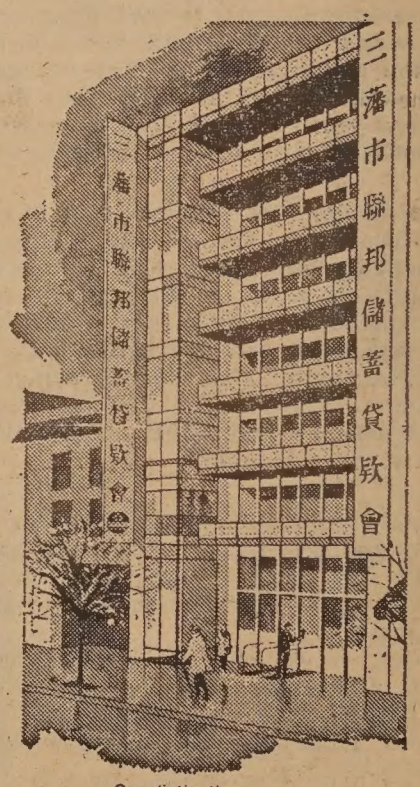
San Francisco Federal Savings & Loan Association

Chinatown Office-1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) NEW $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
2.) NEW 7¾% CERTIFICATE OF DEPOSIT 6-Year $1,000 Minimum. (Federal regulations require penalty for early withdrawal.)
3.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
4.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
5.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,500 qualifying balance.
6.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
7.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
8.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

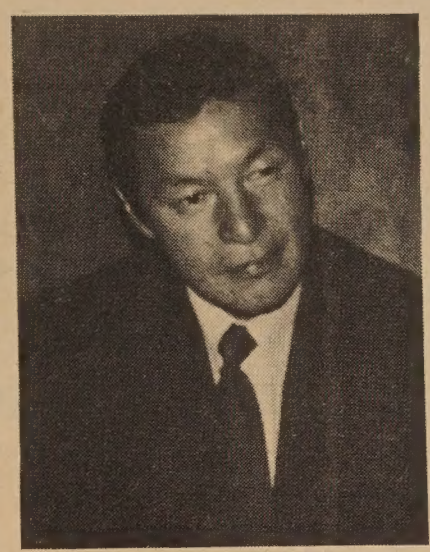
Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks fo Hong Kong and elsewhere

ASSETS NOW OVER ONE-HALF BILLION DOLLARS and reserves exceed Federal requirements by more than 75%.

GALILEO HONORS RICHARD TONG

By MARK OU

On Friday, January 31, Richard Tong唐觀扶 will be one of the first five athletes inducted into the Galileo High School Athletic Hall of Fame. The dinner and awards presentation will be held at the San Francisco Athletic Club.



Richard Tong 唐觀扶

Richard Tong, who grew up next door to the Chinese Playground, began selling newspapers at age seven. At about ten, he began swimming and playing basketball at the YMCA and the playground across the street. Tong still remembers the stress on good sportsmanship taught there.

In '38 and '39 he played basketball for Francisco Jr. High, and in '40, '41, and '42, for Gal. He was also on the Lion's track team and lightweight crew. Carrying a paper route until he went into the Air Corps to become a fighter pilot, working nights at the Chinese playground while he went to Golden Gate College days, it is not surprising to find out that Tong is still busy six days a week at his accounting firm at 30 Hotaling Place.

MODEST

On the phone the voice is young, clear, lively, the attitude humble and flattered. It seems like you are talking to a young Joe Dimaggio after another homerun. In person, he looks about 35, a boxer in training perhaps, a judo teacher, or the coach of a winning football team.

Yet his modesty, sportsmanship, and true athletic spirit are what is most impressive. Although he was the All-City leading scorer in the year of 1942, he wonders why somebody like Johnny Wong, or the rest of his team-mates don't get more of the credit. It seems as though Tong never wanted to become the star.

In the interview, Tong said that there is too much emphasis on star players and too much stress on winning in sports today. Sportsmanship and team spirit, the heart of athletics, is not taught enough.

The popularity of violence goes against his ideal of athletics, even though he sees Bruce Lee as a healthy fantasy hero for youngsters to identify with. In his own era, there were only the major league football and baseball stars to look up to. A real believer in physical fitness, he welcomes women in sports.

The pride, character, independence, team spirit, healthy exercise, and good sportsmanship he learned are still more important than just playing to win.

Colonel Sanders Hangs on in H.K.

HONG KONG—Colonel Sanders "finger-lickin good" Kentucky fried chicken business is suffering many setbacks in Hong Kong since opening its first shop in 1973.

First, the operators of the chain discovered the chicken they were buying from China were fed on fish meal, a nutritious but malodorous feed which made the fried chicken taste "finger-lickin" bad.

Colonel Sanders Hong Kong general manager Jack Russell said about nine months ago the Chinese chicken was replaced by more expensive but better tasting Danish and U.S. chicken. Colonel Sanders followed the same formula in Hong Kong which made it so successful in the U.S.

However, some Chinese who tried the chicken said a taste for "Kentucky fried" had to be acquired.

And no sooner had the fish meal problem been solved when the chain closed seven of its 11 outlets because the high rents for the shops were not offset by the volume of business.

In an effort to broaden its appeal to Asians, the company introduced Colonel Sanders spring rolls and Colonel Sanders curry with rice, which were not sold in the U.S. And they are considering beginning a delivery service for office workers.

The largest local chain of restaurants operating in Hong Kong is Maxim's, which has 15 outlets and runs regular restaurants in addition to carry-out shops. Another American chain, Dairy Queen, opened its first store in July 1974 and is planning to set up a total of 35 stands within four or five years at an estimated cost of $2 million (U.S.).

MORE MINORITY STUDENTS ASKED

DAVIS — The Coalition for Affirmative Action released the text of a letter sent to Chancellor James Meyer at UC Davis last week. The letter called on Meyer to develop an affirmative action plan designed to increase the number of minority students on the campus.

Students were particularly concerned because last year in the Bakke case, a Yolo county judge charged the school with "reverse discrimination." He also declared unconstitutional the Medical School's special Task Force admissions subcommittee which was responsible for screening applicants from disadvantaged backgrounds.

"We view the court ruling as a real danger not only to minority admissions at the Medical School, but a threat to such programs statewide and even nationwide," said Carl Hsu, representing Asian American Studies in the Coalition.

WOMEN ELECTED TO YMCA BOARD

For the first time in the history of the Chinese YMCA, women were elected to the Board of Managers. The new women members are Carole J. Lee and Elaine Lee. Other members are Homer Cherk, Hanley Fong, George Jeong, Harry S. Leong, Clarence Poon, Rolph Chin, Clarence Chan, Alfred Gee, Guey Hong, Dr. Edwin Owyang, Jack T. Quan and Ronald Lee. Louis Kwok was elected chairman, Samuel Chinn vice chairman, and James Louie, Robert T. Wong and Sai Ping Wong, secretaries.

MRS. EU SPEAKS

Secretary of State Mrs. March Fong Eu was the guest speaker at the YMCA Council annual meeting January 9. She encouraged the Y youth programs to include visits to the State Archives to learn our forefathers' contribution to the growth of the state. She also expressed her concern on the needs to improve the voter registration system.

CASTELAR SCHOOL LUNAR FESTIVAL

LOS ANGELES — Chinatown's Castelar School will hold a Chinese New Year Festival on February 11 beginning at 1 p.m. Principal William Chun-hoon credits Mrs. Regina Pei-pei Yuan, a volunteer, with teaching traditional songs and dances to each class.

Castelar's student population is 77 per cent Chinese and almost 23 per cent of Mexican ancestry. The school recognizes its students' heritages by celebrating Lunar New Year and El Cinco de Mayo.

SQUARE & CIRCLE RUMMAGE SALE SET

The Square and Circle Club will hold a rummage sale called "Second Chance Rummage" on March 15 at the Hall of Flowers, Golden Gate Park. Proceeds of this project will support the club's philanthropic activities.

ACUPUNCTURE CONF. BOOK AVAILABLE

WASHINGTON — The Government Printing Office has announced that the proceedings of the National Institute of Health Acupuncture Research Conference are available to the public.

This publication contains a sampling of reports from more than 100 scientists and physicians on the effects and potential of acupuncture. The book, priced at $1.75, is distributed by Public Documents Distribution Center, Pueblo, CO 81009.

KENNETH AU-YEUNG HEADS SACTO BILINGUAL PROGRAM

SACRAMENTO — A new federally funded Chinese bilingual program has been initiated by the city school district. Kenneth Au-yeung was appointed director recently.

The program has its headquarters at McClatchy High, and its services extend to Cal Junior High, and to Crocker, Riverside, William Land and J. Smith elementary schools.

CHINA TODAY

Explore new China in these 5 magazines from China in English. Agriculture, Medicine, Factory life, Sports, Art, Literature and much more are brought into sharp focus.

Peking Review, weekly, airmail, $4.50/year
China Reconstructs, monthly, airmail $3/year
China Pictorial, monthly, $4/year
Chinese Literature, monthly, $4/year
China's Foreign Trade, new, quarterly, $3/year

I enclose $_____ for a subscription to _____ magazine(s):
Name_____
Address_____
_____ Zip_____
Make checks payable to:
CHINA BOOKS & PERIODICALS, 2929 24th St., San Francisco CA 94110, Ph. 282-2994.
Write for complete listing of periodicals in Chinese.

MARTIN & BROWN HAS MOVED

TO 1123 SUTTER ST.

They've affiliated with
HALSTED & COMPANY FUNERAL DIRECTORS
You can now reach Neil Brown or Victoria Ng 24-hours a day, 7-days a week at 474-2900 *or* 673-3000. Their new location, on Sutter just off Polk, has plenty of parking.

SHIRLEY TOM

. . . a view from Hong Kong

By FOLK KUHN

HONG KONG—Shirley Tom, Miss Chinatown, (San Francisco) of 1974 finds after her visits to Tokyo, Taiwan and Hong Kong that she is very lucky to live in the United States and appreciates what she has—a happy family, comfortable housing and nice clothes. This is her message to Chinese-Americans at home as she was interviewed in her hotel by this correspondent.

"I was not aware of these good things in life until I had seen the other side," she said in elaborating the result of her travels as the beauty queen of San Francisco's Chinatown for 1974-1975.

She spent one day in Tokyo, eight days in Taipei and seven days in Hong Kong. Miss Tom left here January 22 to return to her hometown in Oakland.

FAST

"Hong Kong is a fast place—faster than San Francisco and even New York," Miss Chinatown noted. "The traffic is a bit confusing. We are not used to street traffic on the left side. Life here is pretty bustling."

Her impression of Taiwan was that the people there were friendly, simple and easy-going Asked whom had she met, Shirley was not on sure ground in identifying them by names but was certain they were people of importance.

Her haziness in names in Chinese is due to the fact that, besides English, she speaks Chinese only of the Toishan dialect, generally spoken in Chinese communities in America. She might find that Mandarin,

widely spoken in Taiwan, was not easily understandable.

The beauty queen also found it quite a job talking to her many relatives here, because they speak Cantonese which is spoken among people in Hong Kong and the Canton area in the Kwangtung province. It is different from the Toishan dialect spoken by most southern Chinese, including the parents of Miss Tom.

KINSMEN

Miss Chinatown is not clear how she is related to her kinsmen here except she said they belong to her father's side. Talking to her in Cantonese for a change, this reporter found ready response in Toishan dialect and understood it through attentive listening. She described a male cousin as "pew kwu" which actually means a female cousin. The male counterpart should be "pew gor."

But the goodwill ambassador from Oakland does not have to bother too much about spoken Chinese. She is back home by now and busy looking for a job as high school teacher of English, speech and communication. She majored in English at California State University at Hayward and previously studied speech at Mills College in her hometown.

Shirley's reign as Miss Chinatown will come to an end in February. San Francisco's Chinatown will be looking forward to finding another beauty to carry on the title for another year.

YOUNG PRINCESS TO LEAD OAKLAND PARADE

OAKLAND — A tiny Chinese princess will reign over a Chinese New Year parade February 15 beginning at 2:15 p.m. at the Lincoln Square Recreation Center. This is the eighth annual parade sponsored by the Lincoln Square Advisory Council in cooperation with the city's Parks and Recreation Department.

The princess is to be selected in a contest held at the Lincoln elementary school February 7.

Parade entries are continuing to be accepted by Miss Mary Anne Roach, Lincoln Square Recreation Center director.

GOLDEN GATE GEOGRAPHIC SOCIETY PRESENTS

HONG KONG & MACAO

narrated in person by

KENNETH ARMSTRONG

S.F. Veterans Aud. • Sunday Matinee • Feb. 2 • 2:30 PM
S.F. Veterans Aud. • Thursday Evening • Feb. 6 • 8:15 PM
Col. of Marin • Sunday Matinee • Feb. 9 • 2:30 PM
Col. of San Mateo • Sunday Evening • Feb. 9 • 7:30 PM

ADULTS $3.00 CHILDREN (14 and under) $1.25

ALL SEATS RESERVED. MAIL ORDERS: GGGS, P.O. Box 5511, San Francisco, CA 94101. BOX OFFICES: Macy's, College of Marin B.O. weekdays. Auditorium B.O. opens one hour before performance. INFORMATION: 431-5787

L.A. BEGINS DRIVE TO RECRUIT VOLUNTEERS

LOS ANGELES — February has been designated as Volunteer Recruitment Month to meet the manpower needs in the voluntary social service agencies of this county. "Here in Los Angeles we have 50,000 unfilled slots for volunteers, double the number a year ago," said Mrs. Helen Brown of the Asian American Voluntary Action Center. Participating with the Center in the drive are the Bullock stores. Chinese Americans manning the booth at the stores include Victoria Tse, Margaret Law and Tuey Lee.

HOLIDAY INN PICKS SITE IN TAIPEI

TAIPEI — The Holiday Inn will build a new 500-room hotel in central Taipei, announced the Tourism Bureau. The Inn has picked a site on section II, Nanking East Road.

At present there are 65 hotels with more than 8,000 rooms in this city serving tourists.

'LIBERATION' TOPIC OF ASIAN WORKSHOP

BERKELEY — Liberation movements will be the topic of a one-day Earl Lecture workshop on Monday, Feb. 3, at Trinity Methodist Church, beginning at 9 a.m., announced the Asian Center for Theology and Strategy (ACTS).

Dr. George Ogle, 20 years a missionary in Korea who was recently deported, will be the speaker at a rally scheduled at 7:30 p.m. For registration and dinner reservations call ACTS, 568-6709.

CHUNG WAH ALUMNI MANDARIN CLASS

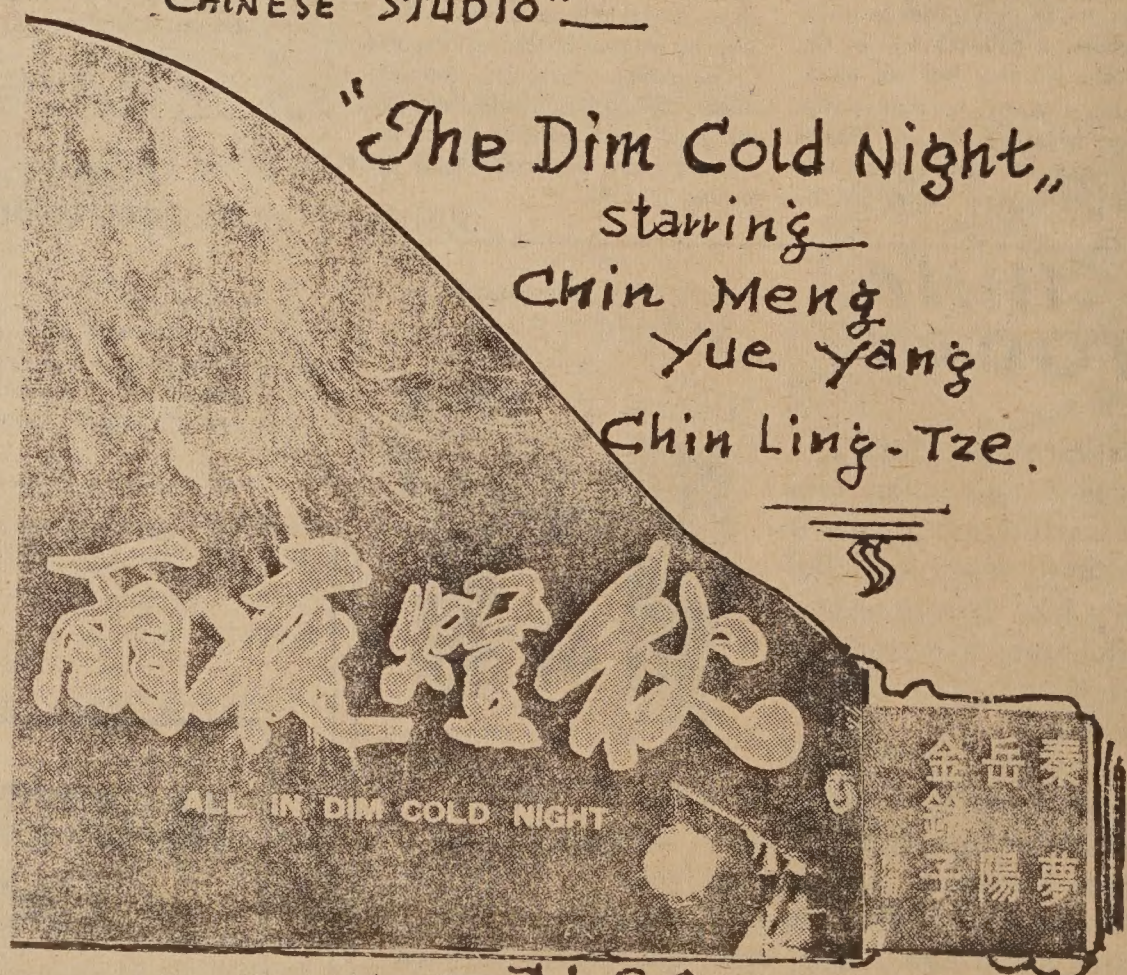
The Chung Wah Alumni Association announces a free class in conversational Mandarin, designed for Chinese Americans with a reading and speaking knowledge of Cantonese. Conducted in cooperation with the Community College District, the class will meet Mondays beginning February 3, from 7 to 9 p.m. at Chung Wah High School, 827 Stockton St.

金都戲院
PAGODA PALACE
1741 Powell Street, San Francisco, Calif. 94133 Tel. 392-8526

CHINESE FILMS WITH ENGLISH SUBTITLES

JAN 28. to FEB 3.

"A Story of The Supernatural adapted From Pu Sung-Ling's CHING DYNASTY Collection, "STRANGE STORIES From A CHINESE STUDIO"



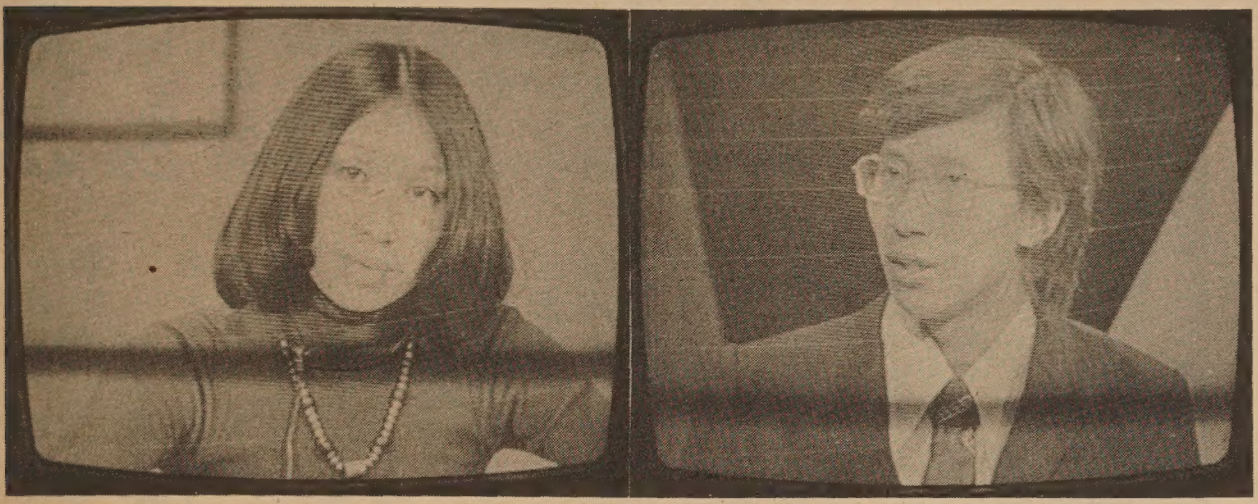
"The Dim Cold Night"
starring
Chin Meng
Yue Yang
Chin Ling-Tze.

-ALSO-

"The Students' Sweetheart" Lin Tsui
in
THE MATCHMAKER

1741 POWELL ST. S.F. CA. 392-8526

COMMUNITY INPUT MATTERS ON NEW ASIAN TV SHOW



Serena Chen (left) and Donald Yee, shown co-hosting the "Asians Now!" program. The program can be seen this Saturday at 9 a.m. on Channel 2.

✲陳月眉(左)及余力湛聯合主持屋崙第二號電視台的亞裔新節目。該節目逢星期六上午九時播出。

OAKLAND — The "Asians Now!" community program on KTVU (Channel 2) will be one month old when it is scheduled to go on the air again this Saturday morning at 9 a.m. With four weekly half-hour shows under its belt, the community-oriented program will focus its attention on the Chinese community for the second time. Under a rotating arrangement, programs of interest to the Chinese, Pilipino, Korean and Japanese communities had made their debut, in that order. Now it is the Chinese' turn once again.

The Chinese section of the program is co-hosted by Donald Yee and Serena Chen. This Saturday's show will feature an interview with community social workers from San Francisco and the East Bay who are familiar with the problems faced by the elderly in the community today, according to the co-hosts. Bilingual newscasts and commentaries and public service announcements will also be included.

According to Julie Yip, "Asians Now!" producer, the program is the only one of its kind in local television. She said the program was conceived as an information-giving program with an emphasis on the non-English speakers. "We feel there's a great need in that area," she said.

Yip, who is involved in the production of all four sections of the program, said the format of the show and its content were subject to change. There are four so-called community program committees, one organized for each of the four sections, that offer "suggestions and criticism" to the program staff and the producer. Yip said that the committees, made up of interested persons from the Asian community, met regularly to provide input to the program, and are more than just advisory committees.

According to Yip, participation of the audience is also welcomed. Interestd persons are encouraged, she said, to contribute ideas by writing to Asians Now!, KTVU-TV, 1 Jack London Square, Oakland, CA 95607.

STANFORD CLUB INSTALLS ALLAN CHIN

PALO ALTO — Allan Chin was installed as president of the Stanford Area Chinese Club January 25.

The club is a service-cultural organization in its tenth year of operation. Other officers are: Helen Lee, vice president; Mao Koo Ching Miao and Donna Wong, secretaries; K. Y. Chang, treasurer; and Clarence Bakken and Charles Lo, members of the board of directors.

Membership is open to all Chinese Americans by contacting Lorraine Gee (326-0817).

CHINESE CONCERTO HEARD IN MANILA

HONG KONG — The Philippine National Philharmonic Orchestra gave a performance of the Chinese concerto for piano and orchestra, "The Yellow River," on January 18. Madame Imelda Marcos was present. The audience greeted the performance with prolonged applause.

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action has been notified of these openings:

Inventory Management Analyst — Experience with IBM machines (370); MBA required. Work involved with financial and corporate planning and operations research. $22,000/year.

Bilingual Education Program Coordinator — Chinese/English; knowledge of Chinese-speaking community. Must have experience in the planning and implementation of an educational or related program. BA and hold or be eligible for CA credential authorizing services as a supervisor or administrator at the elementary level. Deadline: 2/5/75.

Administrative Assistant — BA plus 2 years of previous experience in social service or community work. Familiarity with community mental health preferred. $10,000/year.

Secretary — typing 60 wpm, 1 year general experience, dictaphone experience, and telephone personality. $690/mo.

2 Graphic Illustrators — Must have 2 to 3 years of drawing or cartooning experience besides art courses in school. $858–$1,000/mo.

Research Planner — BA with major work in planning economics, public administration, or related field, plus 2 years of professional planning experience.

For more information and job listings, please visit CAA Skills Bank, 669 Clay St., S.F.; 398-8212.

PROGRAM NOTES

SUN., FEB. 2, 7:15–8 P.M.
KSFO-AM 560: "Reactions" hostess Julia Hare discusses euthanasia with medical experts.

NOW THROUGH FEB. 4
"Tora San's Cherished Mother" and "Growing Up." Kokusai Theatre, 1700 Post St.

SAT., FEB. 15, 7 & 9 P.M.
"A Brilliant Spectacle" at James Lick Jr. High, 1200 Noe St.

SAT., FEB. 1, 9 A.M.
"Asians Now!" with Donald Yee and Serena Chen reporting on the elderly in the Chinese community.

SAT., FEB. 8, 9 A.M.
"Asians Now!" Community report from the Filipino community.

CLASSIFIED

50 cents a line; $3 minimum (26 letters and spaces per line). Headline counts as 2 lines. Correct payment must accompany ad. Orders for classified ads must be signed. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108, by Friday before publication.

WANTED: Bilingual reporter and translator. Applicants must be fluent in both spoken and written English and Chinese. Knowledge of community required. At least one year experience. College degree in journalism preferred. Send resume to East/West, 758 Commercial St., S.F. Ca. 94108.

POLICE CADET

City of Newark
$2.80/hr.

H.S. grad or current senior (GED acceptable). Planning or current enroll. in law enf. courses. Age 18-21, min. ht. 5'7", good vision. Apply: Pers. Dept., 37101 Newark Blvd., Newark, CA 94560. Tel: 793-1400. Completed application by 5 PM, Fri, Feb 7, 1975. Equal Opportunity Employer.

CHINESE BILINGUAL coordinator, Cantonese/English elementary program, $13,000–$18,000. Classified Personnel Office, Oakland Public Schools, 900 High, Oakland 94601 (836-2622 ext. 854). Deadline: Feb. 5.

COORDINATOR of Babel Chinese component. Experience in teaching. Knowledge of bilingual/bicultural education. BA degree. Administrative experience. Send resume to 831 East 14th St., Oakland, CA 94606.

FAMILY NURSE PRACTITIONER. To be director of community health clinic. Full-time. Medical and administrative duty. Send resume c/o Laura Sheppard, director, Outpatient Clinic, Presbyterian Hospital, P.O. Box 7999, San Francisco, 94120.

REGISTRAR for community health clinic. Full-time. Appointments, reception, billing. Cantonese/English speaking. Type 40 wpm. Send resume to Telegraph Hill Clinic, 660 Lombard, San Francisco, 94133.

HEALTH EDUCATOR for community health clinic. Outreach and education. Half-time. Degree in health or two years related experience. Send resume to Telegraph Hill Clinic, 660 Lombard, San Francisco, 94133.

LEGAL SECRETARIES

Two positions open in legal department. One requires a minimum of 2 years legal secretary experience, preferably in litigation. The other requires a minimum of 5 years legal secretary experience. Both require good secretarial skills. Merit salary increases and liberal benefits. Send resume immediately — no phone calls please — to V. M. Davis, 1540 San Pablo Ave., Oakland, CA 94612.

Bay Area Rapid Transit District

An equal opportunity employer
An affirmative action employer

ADMINISTRATIVE ASST., bilingual pref., $500/mo., Asian Law Caucus, 3408 Park Blvd., Oakland, 94610, 534-2000.

CORRESPONDENTS AND REPORTERS needed, willing to do interviews and attend meetings a must. Interesting work, low pay. Write E/W, 758 Commercial, SF, CA 94108.

LONE MOUNTAIN CHILDREN'S CENTER openings available for Spring semester. Beginning Feb. 3. Ages 2 years and 9 months through 4 years. Two, three, or five morning classes available. Four-year-olds, five afternoons. Call Bobbie Hurtado, 752-4087, 2800 Turk Blvd.

BOOKKEEPING and accounting class begins Feb. 3, 1975 at Alemany-Cumberland (Chinatown) Education Center, 865 Jackson St., S.F. Monday through Thursday, 6:30 p.m. to 9:00 p.m. Call 885-5212 for more information.

OAKLAND apt. for rent, furnished downtown studios. $105 and up. 1428 Jackson St., 834-2983.

FOR LEASE: Richmond & Chinatown 1-2-3 bedrooms, $175 up, includes garage. YIP REALTY, 982-7537.

WORLD BOOK ENCYCLOPEDIA
Save $55
Call 761-1938, after 3 p.m.

Best EQUIPMENT COMPANY

?FIRE?

頂好滅火器公司

(415) 626-7540

EXTINGUISHER SALES & SERVICE

專誠爲餐館、柏文、店鋪、旅館及住宅作防火設備服務。

陳健業謹啓

✲✲✲
服務最佳
價錢最廉
品質最優

$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$

Job Opportunity

This is *not* just an ordinary advertisement — this is an opportunity.

HERITAGE GROUP, an investment planning company, is now seeking individuals who are interested in:

1) Earning a good income — full or part time,
2) Educating self and others to better their financial conditions,
3) Management opportunities,
4) Prestigious and well-paying field catering to the community,
5) Professional and expert training.

For more information —
Call Mr. Ling
9 AM to 1 PM
(415) 937-3772

修改憲法

（上接中文版首頁）

㈢初稿第一條說中國是「工人階級（經過中國共產黨）領導的以工農聯盟爲基礎的無產階級專政的社會主義國家」。新憲法中刪去「經過中國共產黨」七字，可是其他在多處指明是以「一黨治國」。尤其是人代會任免國務院成員是要根據中共中央的提議的。正因爲這樣，所以這次人代會是緊接着中共十屆二中全會舉行的。

㈣新憲法中人民代表大會組成份子中刪去草案中「華僑」兩字。但仍保留「在必要的時候，可以特邀若干愛國人士參加」。當然，這些「愛國人士」可以包括在國內和在國外的，但刪去「華僑」二字意義深長，顯示北京將貫徹其對海外華人政策。（請參閱本期社論）

㈤新憲法中有「國旗、國徽、首都」的一章，但沒有提及「國歌」。也沒有指定漢語爲國語。但在第四條中有「各民族都有使用自己的語言文字的自由。」

㈥草案第十一條國家機關必須實行「軍、幹、群」三結合一項被刪，但保留「老、中、青」三結合。

其他增刪地方仍多，可見這是反覆討論，詳細研究後才定稿的。（編者按：本報上期截稿時，人大資料仍未足。修憲一文所指各點與最後通過條文略有出入，希讀者以本期論點爲準。）

短聞

＊第二電視台播華人節目

（屋崙）第二號電視台新創的亞裔節目「當代亞美」華、菲、韓、日語節目每週輪番播出。華語節目可在本週六上午九時收看。內容包括新聞、評論及訪問等。由葉惠如監製，余力湛、陳月眉聯合主持。

＊帝寶谷國粵語班

東灣近郊帝寶谷婦女聯誼會成立迄今一年有多，現有會員一百多人。該會於去年擴充會務，在拉菲業春山公立學校舉辦國、粵語班，成績美滿。今年繼續舉辦。時間是每星期三、四下午四時十五分至六時四十五分。詳情請撥二五四—二七四八蕭太洽。

＊讀者注意＊

訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。

EVENTS:

FRI., JAN. 31, 7:30 P.M.
SAT. & SUN., FEB. 1 & 2, 3 & 7:30 P.M.
Film: "The East Is Red," Asian Comm. Ctr., 846 Kearny (397-0629)

FRI., JAN. 31, 7 P.M.
Galileo High Athletic Hall of Fame banquet, S.F. Athletic Club, 1630 Stockton (982-2022).

FRI., JAN. 31 & FEB. 7, 8:45 P.M.
SUN., FEB. 2, 9, 16; 2:30 P.M.
Play: "A Tangled Web We Weave?"; Buddha's Universal Church, 720 Washington.

SUN., FEB. 2, 2 P.M.
Basketball game: SF Chinese vs. South Mountain High School, City College men's gym.

MON. FRI. 3, 8:30 A. M.
Earl Lecture Asian Workshop, Trinity Church, 2320 Dana, Berkeley.

THURS., FEB. 6, NOON
Lunar New Year celebration, Skill Ctr. ESL program at Chinese Cultural Ctr., 750 Kearny.

FRI.-SUN., FEB. 7-9
Chinese New Year Festival, Newark Community Ctr., begins 7:30 p.m. Fri. with Chinese film.

TUES., FEB. 11
Lunar New Year's Day, the year of 4673 (Hare).

TUES., FEB. 11, 1 P.M.
New Year Festival, Castelar School, L.A.

FRI., FEB. 14, 8 P.M.
Los Angeles Chinatown New Year Parade.

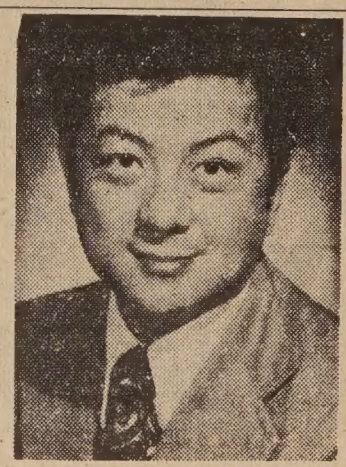
SAT., FEB. 15, 2:15 P.M.
Oakland Children's New Year Parade; begins at Lincoln Square Rec. Ctr.

SAT., FEB. 15, 8 P.M.
Miss Chinatown USA Pageant, Masonic Aud.

WED., FEB. 19, 5:45 P.M.
Lecture: Women in Chinese and Soviet Politics, World Affairs Council, 406 Sutter (982-2541).

WED., FEB. 19, 8:15 P.M.
Lecture: "U.S. and China, a Ripening Detente?" Palo Alto Community Cultural Ctr. Aud.

SAT., FEB. 22, 7 P.M.
Chinese New Year Parade.



ALAN CHEW JOINS AMERICAN SAVINGS

SAN JOSE — American Savings and Loan Association has appointed Alan Chew a vice president in charge of personnel administration.

Chew was the director of personnel for Mach & McLennan Inc., a San Francisco insurance brokerage firm.

JOE ABELLA RUNS FOR COUNCILMAN

LOS ANGELES — Joe Abella, executive director of the Oriental Service Center, has filed his candidacy for councilman of the fourth district.

He is also president of the Pan-Asian Allied Services and has received the Outstanding Volunteer Service Award from the mayor and city council.

SAVE BY MAIL
WE PAY POSTAGE
YOU SAVE ALWAYS

SAVE TIME

Save Money

Highest Interest

$5\frac{1}{4}\%-7\frac{1}{2}\%$

INSURED SAFETY

EAST-WEST FEDERAL
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
935 N. BROADWAY, L.A., CA 90012
(213)489-5300

LA CHINATOWN

建東銀行
Opportunity...

We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. Remember when you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

"We Bank On Your Future"

Clarence Poon, *President*

HEAD OFFICE
233 Sansome Street
San Francisco, California 94104
Telephone: (415) 781-6565
Cable Address: BANKORIENT

BRANCH OFFICE
1226 Stockton Street
San Francisco, California 94133
Telephone: (415) 956-6565

BANK OF THE ORIENT

Member: Federal Deposit Insurance Corporation

煥文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備　全美批發

頭腦和才幹

頭腦和才幹是兩回事。頭腦是天賦的，而才幹却是爭取的。假使要我在兩者之間取其一，我一定選才幹，因爲才幹代表一個人的努力，而不是靠遺傳而承襲的。如果從一個人受之於旁人的種種來看，可能有人只憑頭腦而稱雄；可是憑才幹，來作一個人的評價標準，比較民主一點。頭腦代表承襲的權力，才幹代表培養出來的力量。頭腦是一種動力，也許加以利用，也許未曾利用；才幹却是活的泉流，統馭一切，啓迪一切。

環顧四週，這些年代來辛勤工作的，產生建設性觀念的，爲世界創造許多工具和利器的，他們都具備相當才幹，充份發揮頭腦的力量，不管這力量是大是小。可是僅僅靠頭腦，不會有什麼有用的成就和產物。成就都來自集中力量，努力爲之，發展機智。這種性格上的本質我們就稱做才幹。

短聞

＊掃除運動 下週開始

華埠衞生分局宣佈，由二月三日至五日三天，舉行華埠年晚大掃除。

在大掃期間，將有八個垃圾大箱分放于士得頓、跑華、美臣夾企李與威利賀等街角，以便居民將垃圾放置。

＊文化中心演粵劇

由名伶朱秀英所主持之「粵劇訓練班」，自從去年在中華文化中心開班以來，成績甚佳，并曾於去年十二月廿八日公演一次，觀衆異常擠擁，好評如潮。茲徇僑衆要求，再定期二月九日（星期日）下午二時，在該中心大禮堂作第二次表演，劇目全部更新，場場戲內，實爲僑胞慶新春最佳之娛樂。

是次表演，乃爲籌募粵劇訓練班基金，故略收入場券，每位二元半，學生、老人收一元半，名譽券五元。際此粵劇藝術日趨式微之現在，敬請各界支持該訓練班，使中國此項傳統文化，得以宏揚海外。至於節目方面，將包括方博勤李燕妮之「風閣思仇未了情」，郭蔭鐶黃安芝「再世紅梅記」之「脫穿救裴」，陸飛龍（西人）之「梁祝恨史」，張婉黃玲嫻之「嫣然一笑」，葉小玲譚偉强之「寒江關」，方紫蘭獨唱「梅花清麗吐幽香」，譚偉生駱偉信合演單刀槍，并特別情商劇藝界知名人士周堅乃君客串表演「跳加官」。

音樂領導爲何仲衡，并由名家周文福，司徒聰，方榮葉，黃炳培，朱珍，志雄，梁堂等拍和，現已開始售票，地點：中華文化中心。

＊華人車衣廠 新年聯歡會

華人車衣廠同業會，爲慶祝農曆新年，定於二月二十一日（星期五），假座金都戲院，舉行一年一度之國際女服工會華埠會員，及同業工友聯歡大會，發揚中國傳統文化，並選舉幸運工友，敦請市長蒞臨頒獎，暨禮聘粵劇名伶，公演粵劇助慶。歡迎華埠全體工友踴躍參加，同申慶賀，並希各社團首長，各界人士及友好支持。

＊快車優待辦法

灣區快速車當局透露：老年人、殘疾人及學校團體搭快車，均享廉價車票利益，凡六十五歲以上之車票，減價百分之九十，以前只減價百分之七十五，現在得以六毫購到值六元之車票。

＊兒童班招生

本市獨獅山書院兒童中心現開始接受春季兒童班報名。學生年齡須在兩歲零九個月至四歲之間。分上午班每週上課二、三或五堂，下午班每週五堂（專收四歲學生），報名可電七五二—四〇八七。

DON LOUIE presents
SALES MANAGER

THE NEW MONARCH AND
THE EUROPEAN
Also CAPRI
*COUGAR *COMET *MONTEGO
*MERCURY-LINCOLN & MARK IV

761-2001 873-0800

HOURS: 9:00-9:00
EVERY DAY OF THE WEEK
CALL FOR YOUR APPOINTMENT NOW

全國最著名之汽車
雷偉烈君在汽車公司服務十九年餘，忠誠爲僑胞服務。
如剪此告白攜來，當特別優待減價。
電話：八七三〇八〇〇
七六一二〇〇一

SAN BRUNO LINCOLN MERCURY
345 El Camino Real
San Bruno, Ca. 94066

咖啡館史話

·于姜·

在今日，世界各地，無論大城小鎮，到處皆有咖啡館的開設，不特是人們消閒休憩的場所，而且在社交方面，亦佔有重要的地位。

咖啡館之出現，始於十五世紀，迄今已有四百餘年的歷史。發源地是回教聖地的麥加城，漸漸地遍及整個阿拉伯半島。

一五五三年，有兩個叙利亞人到土耳其的君士但丁堡開設了一間咖啡館，每天都有許多回教徒聚集在那兒喝咖啡聊天。這一來，却引起了當地回教教主的疑忌，深怕回教徒自此視咖啡館爲尋歡作樂之所，而不再到教堂去。於是便勒令該咖啡館停業，並將那兩個店主各打八十木棍，以示懲戒。

法國的第一間咖啡館，於一六五四年在馬賽出現。及至一六七二年，在人文薈萃的巴黎，又有普洛哥甫和巴斯加爾兩間咖啡館開張營業。

倫敦之有咖啡館，則始於一六六二年，但風氣一開，咖啡館之開設，有如雨後春筍，而且顧客如雲。到了一六六五年，國王查理士二世覺得民衆麕集於咖啡館，易於生事滋亂，乃下令將所有之咖啡館封閉。於是這一行業，便經過了一段時間的偃旗息鼓，然後才告復甦。

至於歐洲的其他城市，咖啡館亦差不多是在這個時期風起雲湧的開設。直至今日，在世界各地，咖啡館仍然是一項鼎盛的行業。

*一張機票開銷

美國航空交通協會印了一本小册子叫「你的飛機票銀如何開銷？」該小册子開列：

八仙爲聯邦稅，卅九仙歸職員薪金，十仙半爲燃油之用，七仙爲飛機身價，六仙爲地面儀器價值，七仙半爲維持什費，二仙爲當地機場降落費，一仙半爲電話電報之通訊系統費用，二仙爲旅行社之佣金，二仙爲廣告費，二仙半爲購機及其他器材利息，七仙爲燕梳，印刷，辦公費等支出。

戰鬥的人生

人生是戰鬥，戰鬥是人生！咱們愛瞧拳擊，愛瞧球賽，愛瞧競技，愛瞧舞台上的大打出手，並不是說咱們幹着趁熱鬧，也不是說明咱們人性變獸性，而是類似拳擊球賽競技與打鬥的一切，是咱們人生之中最眞實的一部份。從角力以至鬥智上，咱們可以瞧見人生的自我透明。

在人生不斷的戰鬥裏，勝固可喜，敗亦堪嘉；因爲人生的戰鬥既同一般的競賽，而競賽總得會有分曉。祇有久歷沙場的人，纔會知道勝負是兵家的常事；同時也祇有經過考驗的人，纔能了解失敗是成功之母。打個譬喻來說，咱們的一生，正是馬拉松式的長途賽跑，起初和中途的搶先與落後，全不打緊，關鍵全在最後的突破。正因如此，咱們不怕困難，不怕躓蹶，咱們跌了下去可以再爬起來，爬了起來又可以迎頭趕上，這因爲咱們抱着指望，決於終場，要一顯咱們最後的衝刺力量。不過，在這人生的長途競賽中，最重要的戒條，是輸要輸得灑脫，贏要贏得漂亮，這是任何運動員所應有的度量。

在戰鬥的人生中，一如在徑賽的跑道上，最壞的是棄權，最怕的是怯場。棄權給人家一種失却對手的虛空，怯場予自己一種損害鬥志的慌張。臨陣逃脫，或是對敵張皇，非但是大殺風景，並且是自取敗亡。作不利的打算，抱必勝的希望，這是一切戰鬥與事業成功的路向。

人生是一連串無盡止的戰役編織起來的。束髮時的立志，成年時的擇偶，壯年時的事業，老年時的取捨，暮年時與疾病死亡的決鬥，這些都需愼思明辨的功夫，和勇往直前的精神。人的一生的批判，不在他戰鬥歷程中打敗了多少個敵人，而在他年少所立的志向，跟他後來所做的事業是不是相稱。

咱們不是人生悲劇的台下觀衆，咱們是人生悲劇的台上角色。在這偉大的人生悲劇裏，每一角色。進場之後，也終有幕落的時候，可是咱們曾經盡過最大的努力，演出精采的一幕，咱們沒有張皇失措，也沒有敷衍失職，咱們有咱們的驕矜，咱們毋需人家的憐憫。

朋友！在這人生的戰鬥中，你是甘自墮落的蠢才，還是決不屈服的硬漢？

（光中）

請來
加省
CALIFORNIA SAVINGS & Loan Company

BURLINGAME 1210 Broadway
FREMONT 37324 Fremont Blvd.
LAFAYETTE 3524A Mount Diablo
OAKLAND/MONTCLAIR 1998 Mountain Boulevard
SAN FRANCISCO 800 Market Street (Main Office) • 3000 16th Street
CAMPELL 1998 South Bascom
MOUNTAIN VIEW 820 East El Camino Real
SAN LEANDRO 82 Mall Level • Bay Fair Shopping Center
MENLO PARK 701 Santa Cruz Avenue

800 Market St., San Francisco, California 94102
Tel: 986-3600

加省儲蓄貸款會
總行 孖結街八〇〇號

本會經營儲貸會一切業務
本市及鄰埠設分行共十間
每戶有政府保險四萬元
活期存款利息五厘二五
九十日五厘七五
壹至二年一千元六厘半
三十個月壹千元六厘七五
四至五年一千元七厘半
六年期壹千元七厘七五
按日複息每月十號前存款
均由一號起息

華務部經理
楊林秀芳謹啓

東西報 歡迎訂閱 國內一年十元

在中國旅行的觀感

上海見聞

楊碧芳

當我們前往上海旅行時，同行那位六十九歲的團員，很憤慨地對我說：「於一九二〇年代，上海猶如人間地獄，一切都腐敗不堪。」及至抵達上海之後，我就體會到他這句話的意思。上海是中國第一大城市，亦是世界上首屈一指的最清潔、最有秩序的地方，佔地三千六百平方里，人口達一千一百萬。有一天，正值午睡的時間，但我們兩人却在那兒閒談，他又爲我述說當年上海的情形。他於一九二五年，一九二七年，一九三三年和一九三八年，先後曾有四次經過上海返美。當時的上海，仍被列强所控制。蓋自鴉片戰爭之役，中國敗績，一八四二年訂立南京條約，開五口通商，繼而割讓租界上海遂爲外人的勢力所控制，及後中國境內，又因軍閥割據，內戰頻仍，故對上海亦少理會，到處是露宿街頭的平民，四出逗攬生意的流鶯，與及在路邊堆積如山的垃圾。他還記得有一次，在上海坐黃包車，被一群衣衫襤褸的童丐包圍求乞，他們看來十分可憐，但外國人却走上前來，把他們痛韃重打。

他又記得當時在上海，看到高樓大廈間有懸掛着德、英日的旗幟的，就知道是外國人的物業，不敢走近。他越說越氣憤的道：記得英租界的公園門口，還掛着那『中國人和狗不准入內』的告示牌，對中國人更是一種極大的侮辱。當時在上海的外國人，眞是橫行無忌，任所欲爲。今日的上海，不但沒有外國的租界，就連外國人的影子亦難以見到。所有的商業機構都是國營，往日的舞廳、酒吧、賭館、妓院都已絕跡，賽馬場亦改建爲人民公園，街道十分整潔，亦再沒有乞丐在街上逛蕩。今日上海所引以爲榮的，就是那蓬勃的鋼鐵工業、電氣機械工業、紡織業與及糧食的產銷供應。

我們在上海停留四天，被招待在市中心區的國際旅社，很快的就可以體會到上海是個繁忙的城市。凌晨三時，做晨運的人已開始活動，跑步的聲浪傳遍各處。五時就聽到無數脚踏車的鈴聲和公共汽車行駛的聲音，表示市民已開始上班工作。我們從旅社的房間裡往外望，可見到人們在街上或天台作健身運動。有一天，我提早於六時下床，前往公園看看，見到許多的人包括男女老幼，正在那裡打太極拳、舞劍、做柔軟體操或散步。以及三五成群，在那裡悠閒地聊天的。

上海的商店間所陳列的各式各樣的貨品，對我們遊客是極富吸引力。一有時間，我們便自由活動，無論街上或大小商店之內，都是人潮洶湧。要是晚上到戲劇院看戲，亦可見到許多外出找尋娛樂的人。

我們曾數人一同外出購買，竟然有一個令我感到驚奇的發現，給我找到了一間雪糕店。眞是令我喜出望外，想不到在中國，亦有雪糕售賣（據說那間雪糕店，可以算是外國人所遺留下來的舊物）。而且雪糕的色、香、味、較諸美國的，是過之而無不及。

我們亦曾乘搭巴士，到市內到處遊玩，民居都是門戶半掩，我們得以入內張望。屋裡的光綫很暗，房間亦很狹窄，傢私雖粗陋，但切實用，可以說是實而不華，且每戶人家，住宅內外都能保持整潔。我們又到上海近郊的工人新村公社訪問，那兒的房舍，恍若本埠的平園廉租大廈，但該新村的居住單位較小，我特地走進浴室瞧瞧，裡面有抽水馬桶和水泥的浴缸。整個新村，可供給四千二百個住戶居住，並有二十間商店，三間學校，一個膳堂，一個托兒中心和一個服務站（設有修理店和醫療救急站）。

在該新村，我們有機會與一戶一家七口的人家交談，知道他們的居住單位，有兩睡房，一廚房，一浴室，每月的租金爲人民幣七元零五分（約折合美金三元五角）。而居住者的資格，則以在工廠工作的工人，而居住環境不好者則有優先權。但有人對我說，建設新村的最終目標，是在於要將上海市民的居住環境，都予以照顧。

我在上海，雖然只是逗留了短短的數天，但眼見這麼大的一個城市，竟能夠解決犯罪、染污、貧窮及其他各種迫切的社會問題，實在令我十分驚奇。因爲世界其他的大城市，都受到那些問題的困擾，爲什麼上海却能例外？這當然要歸功於政府的政策和週詳的計劃，但人民何以能夠如此遵從和合作？到底是稟於政府的懲罪？抑或是出於衷心的支持？這我就不得而知，只有他們自己才能解答了。

中國既能將上海改變，將亦可以把香港同樣地改變過來。（待續）

人生的「三字經」

三種值得嚮往的東西：學問、莊嚴、文雅。

三種值得熱愛的東西：毅力、和善、熱情。

三種值得憎惡的東西：暴虐、狂傲、忘恩負義。

三種值得厭棄的東西：苛刻、做作、忌恨。

三種令人可敬的東西：宗教、正義、克己。

三種令人愉快的東西：美麗、爽直、自由。

三種值得渴求的東西：信心、和平、純摯的心。

三種可貴的東西：智慧、謹愼、堅定。

三種值得喜愛的東西：懇摯、幽默、歡愉。

三種值得懷疑的東西：諂媚、虛假、偶發的熱情。

三種值得培育的東西：好讀書、好朋友、幽默感。

三種值得爭取的東西：榮譽、國家、朋友。

三種必須控制的東西：脾氣、衝動、口舌。

三種必須準備的事：轉變、腐朽、死亡。

美國三藩市

遠東樓

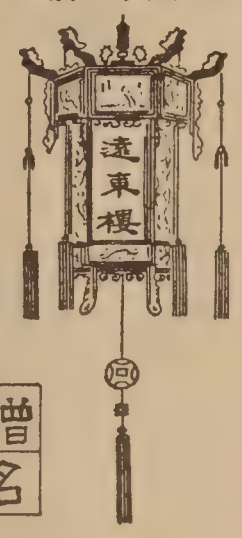
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER

FAR EAST CAFE

631 Grant Ave.

San Francisco, Calif.

982-3245



增設布菲殘會
名廚巧手精製

殘廳琴嚴堂皇
有冷暖氣調節
二樓面積寬廣
可容百廿餘席
雅樓下附設酒吧
寿筵喜酌散座
招呼服務週常殘
海外僑胞惠顧
理想食府到
歡迎

業主要拆國際旅店
近百住客仍拒遷出

沉寂一時的乾尼街國際旅店迫遷事件最近因業主預備把該旅店拆卸再次引起社區人士注目。

該店業主四海投資公司在一月十七日向市政府有關部門申請簽發拆樓許可證。據悉申請表已獲城市計劃局核准，現等候工務局的樓宇檢查部處理。該部門主持人高爾說許可證將可在日內發出。他說因國際旅店住客尚未遷出，拆卸工程能否進行當視乎法院的決定。拆樓許可證的有效期爲九十天，但可以申請延長。

代表旅店近百名老年華人及菲律賓人住客的葛量洪律師說將向牌照申訴局提出上訴。葛律師指出業主和住客的糾紛未獲法律解決之前，業主單方面採行動拆卸樓宇是不合法的。

查國際旅店年前被樓宇檢查部認定違反市政府的消防及樓宇安全條例，被列爲危樓。法院並下令業主把該建築物修葺或拆除。四海公司的一位律師布殊上週說四海打算把旅店拆掉因爲修整的費用太大。但據估計，修理費只須一萬元左右。

市政廳一位助理市府律政司尊臣說政府無權干涉業主處理私家物業的方法。他說律政司署只是執行法令規定業主遵守樓宇安全條例。業主決定修理該樓或把宅拆掉政府不能參與意見的。

四海公司會在去年九月通知旅店住客遷出。但住客不于理會並在去年十月在法院提出控訴，指業主無理迫遷並要求賠償物質及精神上的損失七十萬元。最近四海公司亦在法院入稟反控各住客非法霸佔該樓宇，住客方面須在下週一提出答辯。該兩宗業主住客互相控訴的案件現正等候加州高等法院的布朗法官處理。

另一方面，旅店住客及支持者上週六到華埠企李街民英公司門前糾察示威。該店東主陳英謀週一召開記者招待會聲明他本人將在下月辭退四海公司董事職位，並稱和國際旅店事件無涉云。（許權威）

信託儲蓄貸欵會
華埠分行

時維乙卯　歲屬兎年
恭祝
各位新春快樂　萬事如意
如巧兎之多繁殖兒孫滿堂
如狡兎之有三窟黃金滿地
本行利息高　有九厘半
本行保險多　有四萬元
歡迎指教　并頌
新禧

胡國良　鞠躬

營業時間：由上午九時至下午四時◆星期一、星期五上午九時至六時◆電話九八二一—二〇三四

FIDELITY SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $20,000
FULL SERVICE FIDELITY SAVINGS

啓事

本會茲爲慶祝農曆新年恭賀新禧定於二月廿一日(星期五)中午十二時至下午五時假座金都戲院舉行一年一度之國際女服工會華埠會員及同業工友聯歡大會發揚中國傳統文化并選舉幸運工友敦請市長蒞臨頒獎暨禮聘名伶公演粵劇助慶歡迎華埠全體工友踴躍參加同申慶賀並希各社團首長各界人士及友好駕臨指導藉增光寵

此啓

三藩市華人車衣廠同業會主席　林朝佐
周榮濯　敬啓

CHINATOWN FEDERAL SAVINGS 華埠

WINFRED TOM　FRANCES LEE
Executive Vice President, Vice President, Manager
總經理：譚煥明　經理：李賢貞
1241 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
Telephone: (415) 433-1533

華埠聯邦儲蓄貸欵會

全美第一家純華人資本與經營之聯邦儲貸會，職員通曉粵，滬，國語及四邑方言，專誠爲僑胞儲蓄與置業。
△利息優厚．服務週到▽

本會發給最高利息有聯邦政府保險
活期存戶五元以上隨時提欵或加儲
▲年率五厘七五　實得五厘九式
九十日期儲券五百元以上
▲年率六厘半　實得六厘七二
一年定期儲券一千元以上
▲年率六厘七五　實得六厘九八
兩年半期儲券一千元以上
▲年率七厘半　實得七厘七九
四年定期儲券一千元以上
▲年率七厘七五　實得八厘〇六
六年定期儲券一千元以上
▲年率五厘二五　實得五厘三九

每儲戶有四萬元保險
◁歡迎僑胞貸款置業▷

▲免費服務及優待顧客：
存款壹千元：免費寫銀行支票及旅行赤紙
免費地保官簽証。代收樓業按揭款項
存款二千五百元：免費保險箱。及私人支票。
營業時間：星期一至星期四上午十時至下午四時
星期五上午十時至下午六時
星期六上午十時至下午二時

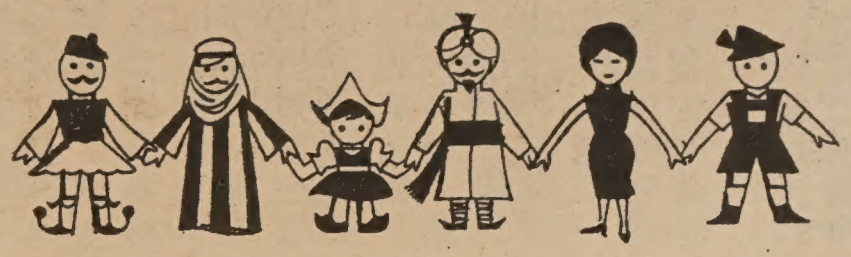
FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM MEMBER

FREE SERVICES WITH MINIMUM DEPOSIT
FREE SAFE DEPOSIT BOX
FREE CHECKING ACCOUNT
FREE TRAVELERS CHECKS
FREE MONEY ORDERS
FREE TRUST DEED COLLECTION
FREE NOTARY SERVICE

OFFICE HOURS:
◁營業時間▷
MON-THURSDAY
10 A.M. - 4 P.M.
FRIDAY:
10 A.M. - 6 P.M.
SATURDAY:
10 A.M. - 2 P.M.

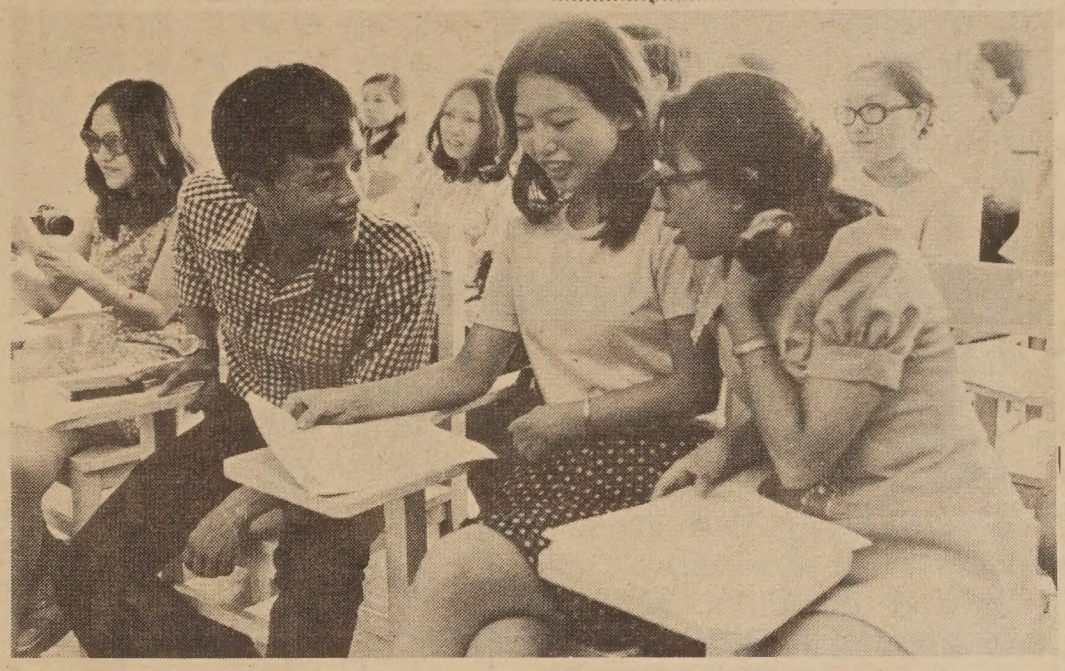
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $40,000

中國人・外國人・世界人



余卓雄・記無盡信心合唱團遠東之行

五、尋金者的兒孫



湯福成（左）在台灣基督教女子書院參加團契

在籌備進行中，第一件打擊我們的事是歐敦士上校的病漸漸嚴重。十二月廿一日晚上九時許，我集合了青年們到他家門口去「報嘉音」。歐夫人把前門大開，好讓聖詩歌悠揚的聲韻能達到他的睡室床前。我一個人進去。

「歐上校，你聽見嗎？我們來向你致賀『聖詩快樂』。」我盡量裝着歡樂的表情。他臉色枯黃，英姿消失，我對他的病情很難看好。

「去遠東的事情怎麽樣？」他一直是那樣關心。

「祇是少了你。你痊愈後，我們要一起計劃。」

「香港和台灣，都願意見到你們。當年我去廣州嘛……」他說得大多了，咳嗽又起。房外傳來青年人歌餘的歡笑聲。

兩個世界，一條心。

一陣海風溜進來，門關了，我在門外，他在門內。

「香港和台灣，都願意見到你們。」這是一個邀請，歐上校有四十年的傳道經驗，他走遍中華南北，知道同胞的渴望。

想下去，這個旅程的重要性有四要點：第一，是信仰上義不容辭的責任，主耶穌在復活後對門徒的差遣，是要他們把天國的福音傳到地極，一百多年前，我們的祖先來金山掘發那地下的寶藏，今天我們要把另一種「寶藏」帶回去做見面禮——永生的眞理，是豐盛生命的源泉。多少人到金山，得了「寶」，又輸清光了，多少人悶悶地擁金度日如年。我們——那尋金的一代的兒孫，要向家鄉的人們述說眞實的寶貝爲何，不但在金山能得到，在遠東，一樣能得到，因爲上帝是無所不在的。

第二，我想他們看看眞正的中國，接觸一下那些「自己」的人，語言上有隔膜，絕對不成問題。「望一望便心滿意足了，他們是我們的骨肉血脈……」家鄉早已有信來歡迎了。這一點，最受家長們的贊同，任何一種方式能使他們的兒女對那與生俱來的尊嚴感到榮耀的，他們都鼓掌。

中國！多麽使人神往的地方。譚俏玲前年去過台灣一次，她把心肝也留在那些純樸的親情裏。朱理文上了大學，才趕快讀國語。黃振良幻想中的中國像一個嘉年華會那樣，有很多好吃好玩的，還有那狹窄的街道，可能比都板街還要擠擁迫人。

要使土生的兒女們感激祖國文物，要送他們回去一陣子，比在大學讀三年國語還要生效，印象深刻。

第三，看看世界，不是以遊客的眼光看，是以人文主義的思想看，他們都是大學生，觀察有深度，他們懂得甚麽是「世界大同」，聽過「四海一家」，相信人類祇有一位上帝，人生在世，豈是「遊客」而已。今天天下之大，大不過七四七珍寶飛機的速率，快不過越洋電話，高不過衛星攝影系統，人的來往頻繁，帶來了煩擾，也帶來親善，這要看你的世界教育程度如何。

第四，是個人靈性上的感受和啟示。如果我們能在東方找到我們祖先的來處，在世界看到我們的崗位，在心上能平安獲得歸宿，這是世界人的實踐，是超乎國籍與種族的界限的。

兩個月後，「世界人」歐敦士上校終於離我們而去了，他一生曾爲這個理想而努力。歐夫人說他在死前還哼着一首歌，詞道：「虔誠奉獻我全生，靜候主命謹遵行；虔誠奉獻我光陰，讚美歌聲永不停。」

余恂兄書法素佳，我請他爲歐上校寫個中文墓碑，栽在青草地上，作爲我們對他永遠的敬意。

（未完，待續）

國民儲蓄貸款會
華埠分行
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
INSURED

消除投機存款第一
興家立業獲利至上
日曆封面係明人傑作出警圖
即日派送請儲戶攜部來領取
業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業
保險：每個儲蓄戶口保險至四萬元
優待：拾日以前存款由壹日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上九十日五厘七五
極好：壹千元以上壹年期者六厘半
更好：壹千元以上四年期者七厘半
特點：便利僑胞星期六日照常營業
服務：新型設備代收本市水電煤費
納：操粵滬國語及四邑等處方言
副總經理兼
華埠分行經理
駱來添敬啓

北京不再鼓勵華僑回國參政

社論

最近從北京傳來消息，說全國人民代表大會在經過十年的長時期休會後，在一月十三至十七日舉行第四屆會議。這大會除任命國務院成員，批准周恩來總理的「政府工作報告」，選出人民代表大會常務委員外，最重要的還是修改一九五四年制定的舊憲法，通過新憲法。

這新憲法以精簡文字寫成短短的三十條。明確地指出共產黨是國家領導核心，黨的中央委員會主席統率全國武裝力量。雖然憲法中沒有寫出公民有遷居及旅行的自由，但有言論、通信、出版、集會、結社、遊行、示威、罷工、信仰宗教和不信宗教的自由。其中「罷工」的自由據說是根據毛澤東主席的建議而加進去的。

中國人民經過文化革命中一些武鬥過激事件後，自然會高興地看到憲法中有「公民的人身自由和住宅不受侵犯。任何公民，非經人民法院決定或者公安機關批准，不受逮捕」的一條。

同時，文化革命也給中國政局帶來新氣象。新憲法規定人民群衆有「運用大鳴、大放、大辯論、大字報的權利」。並且指出公民對於任何違法失職的國家機關人員，有控告的權利，任何人不得「刁難、阻礙和打擊報復。」

我們看到憲法中再一次地規定婦女和各民族的平等權利，也爲「各民族都有使用自己的語言文字的自由」而高興。我們也注意到憲法中對人民可以「經營少量自留地，自留畜和家庭副業」的靈活性。

＊　＊　＊

對美國華人來說，我們希望指出有關連的兩要點：

㈠憲法第二十七條指出「國家保護國外華僑的正當權利和利益。」

㈡第二點要略爲解釋一下。因爲修憲工作已進行了近五年。其間「草案」第十六條本有「全國人民代表大會由省、自治區、直轄市、軍隊和華僑選出的代表組成」一段。但在已通過的新憲法中「華僑」兩字已被刪去。我們認爲這是極爲重要的一項刪改，以顯示中國不再鼓勵海外華人回國參政。

這是一項健康的、進步的措施！我們希望身爲美籍公民的華人，不要再渴望參與中國政治。

中國政府多次說明承認「一個國籍」的政策，反對海外華人持「雙重國籍」。所以不論美國華人如何向中國認同，應該多爲居住地社區服務，而不應只會致力於「爲祖國事業而奮鬥」。事實上今天中國既沒有要求外力的幫助，也似乎沒有這樣的需要。

我們力勸心向中國的在美華人把他們的才能精力放在這裡，爲華人社區福利作出一點貢獻。

＊心病求助電話

三藩市心臟協會宣佈：在二月三日以後，市民可使用四三四—一〇〇〇號電話詢問有關心病各項問題，據稱：志願人員將答覆求助者何處可接受緊急心臟病治療，病者食物選擇，甚至如何得到財政上援助等等。

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang
Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

金山客批世情

餓一天

美國大學生禁食一天，以表示對世界飢餓人民之關懷。

金山客曰： 請注意，世界飢民并非捱餓一天者。

十三點

加拿大移民申請，以點數計算，多者合格。

金山客曰： 十三點之人，當屬歡迎之列。

不食是神仙

合北國防醫學院教授朱邦猷指出，中國人所吃之醃醬食品，易致肝癌。

金山客曰： 不食是神仙，信然！

兩端

香港新聞，大陸合法移民，居於非法屋宇。

金山客曰： 美國新聞，加省高等法官，判決非法移民，可合法領救濟金。

人面獸心

猿猴心臟，廿年後將可移植到人類身上。

金山客曰： 「人面獸心」，爲期不遠矣。

「吹脹」新聞

哈佛醫學院兩名專家研究結果，認爲長期吸食大麻，可能隆胸。

金山客曰： 此項新聞，眞係「吹脹」。

現場錄音 — 得咳笑□□□

做得唔似

法官：你點解要製造假銀紙，呢的係犯法嘅行爲囉！

犯人：我原本想製造眞銀紙嘅，只係做得唔似之嗎。

先見其利

母：仔呀，聽講話你阿爸要攞妾侍，眞唔知點算好嘞！

子：咁唔係重好，我新年又多一封利是。

短聞

＊譚發貴獲保釋

初審定下週二

華埠儲貸會虧空案涉嫌人譚發貴週一獲保釋出獄候審。法官批准譚君律師戴維斯所請把保釋金由五萬元減至二萬五千七百元。

譚案初審日期現定爲二月四日下週二。

＊男青年會選女董事

本埠中華基督教男青年會於一月九舉行年會，首次選出女董事李顯利夫人及李玉屏女士兩人。並選出會長郭民強，副會長嚴泮階，祕書雷純泉，黃子藩，中文祕書黃西平，其他董事爲卓兆鋆，馮騰德，歐陽閱榮，張湘意，潘民強，陳孔裕，朱炳光，湯駒，陳慶雲，周信梁，關可東，李恒知。

該晚由民政廳長余江月桂演講。

＊西廚班辦廉價餐

現跑華街華埠救世軍，由二月份起，將由救世軍與西廚訓練學校聯合主辦，照常供應飯菜、麵食、奶茶。開設之老人廉價餐。

＊全新！特平！＊
最新「世界百科全書」，歡迎電話訂購。每套可省五十五元。請電七七一—四四九八（五時以後）找鄧女士接洽。

四海酒家 FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

VA HOMES FOR SALE
EQUAL OPPORTUNITY HOUSING
民居平等機會局
下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘半所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。
請即電實業經紀詢問詳情
上列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

CITY AND ADDRESS	BDRM-BATH	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND				
8618 A St.	3 - 2	No Cash Down	$159.00	$13,500
6429 Brann St.	2 - 1	No Cash Down	$182.00	$15,000
9300 Castlewood St.	3 - 1	$1000.00	$256.00	$22,000
454 Darien Ave.	3 - 1	No Cash Down	$250.00	$22,900
10904 Estepa Dr.	2 - 1	No Cash Down	$183.00	$13,500
2824-26 Linden St.	2 - 1;2 - 1	No Cash Down	$203.00	$15,500
9430 Olive St.	2 - 1	No Cash Down	$256.00	$22,900
10606 Pippin St.	1 - 1	No Cash Down	$124.00	$9,900
9526-28 Sunnyside St.	1 - 1;2 - 1	No Cash Down	$241.00	$20,900
9854 Toler Ave.	2 - 1	No Cash Down	$242.00	$22,900
10016 Walnut St.	1 - 1	No Cash Down	$127.00	$11,000
986 18th St.	3 - 1	No Cash Down	$209.00	$19,000
2508 E. 23rd St.	2 - 1	No Cash Down	$202.00	$17,000
2439 25TH Ave.	2 - 1	No Cash Down	$158.00	$13,400
1015 70th Ave.	2 - 1	No Cash Down	$89.00	$6,900
2926 75TH Ave.	3 - 2	$500.00	$399.00	$34,900
1464 77th Ave.	1 - 1	No Cash Down	$116.00	$8,500
2429 77th Ave.	2 - 2	No Cash Down	$226.00	$20,900
1248 86th Ave.	2 - 1	No Cash Down	$217.00	$19,500
2001 92nd Ave.	3 - 1	No Cash Down	$242.00	$20,900
1722 99TH Ave.	3 - 2	$400.00	$295.00	$25,400
RICHMOND				
2817 Gonzaga Ave.	3 - 2	$900.00	$364.00	$32,900
PITTSBURG				
2942 Clearland Circle	3 - 2	No Cash Down	$190.00	$15,900
225 Highway Ave.	3 - 1	No Cash Down	$123.00	$10,500
31 Lakeview Dr.	4 - 2	$200.00	$310.00	$29,900
583 Shore Rd.	3 - 1	No Cash Down	$268.00	$25,000
364 West 3rd St.	2 - 1	No Cash Down	$76.00	$5,500
VALLEJO				
1000 Gateway	3 - 2	No Cash Down	$135.00	$10,500
1215 Louisiana St.	2 - 1	$500.00	$238.00	$23,500

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
一月三十日起獻映
古裝歌唱風趣喜劇 鳳還巢
鄧碧云 譚蘭卿 羅劍郎 歐陽儉 主演
有悲有喜 家庭倫理 風雨幽蘭
謝賢 江雪 南紅 岳文 主演

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS

JANUARY 29, 1975 • VOLUME 9, NUMBER 5 • 20 CENTS

公元一九七五年一月廿九日·第九卷第五期

In this issue: *Move to Wreck I-Hotel*
Maxi-Center Agreement

北京憲法修改五年與原草案面目全非

PREMIER CHOU EN-LAI

中共十屆中央委員會第一次會議通過的憲法草案與最近（今年一月八至十日）第二次會議通過的草案有多方面的刪增。二次會議的草案已在一月十七交人民代表大會通過，成爲正式憲法。

比較憲法草案初稿，二次稿及最後稿，有下列重要變更：

㈠草案初稿多次提及毛澤東功績，如在序言中有「我國各族人民的偉大領袖毛澤東是中華人民共和國的締造者」，第二條有「毛澤東主席：是我國無產階級專政的元首，是全國全軍的最高統帥」等。在新憲法中除提及「毛澤東思想」外，全沒有單獨用毛澤東名字及把功勞歸到他一人身上。初稿在用到「毛澤東思想的地方」，新憲法中都冠上了「馬列主義」，變成「馬克思主義、列寧主義、毛澤東思想」。

「毛主席是全軍最高統帥」一句也改成「中共中央主席統率全國武裝力量。」把人名改成職位。可是以黨治軍在世界各國中是不常見的。

據說初稿是林彪的意思，把毛澤東抬高也就可抬高自己。因爲初稿中還有「林彪副主席是毛主席的親密戰友和接班人，是全國全軍的副統帥」的一段。林彪死後，二次稿刪去有關林彪字句，但仍保留毛澤東名字。這次定稿中的更改，可能是毛澤東親自要求的。

㈡新憲法刪去舊憲法草案序言全部，而從新寫了一篇序言。新憲法中把「支援一切被壓迫人民和被壓迫民族的革命鬥爭」改爲「同一切被壓迫人民和被壓迫民族加强團結，互相支援。」把「我們有充份信心和有必要的條件戰勝國內外敵人」刪去「有必要的條件」而加進「克服一切困難」一段。新憲法序言裡也沒有草案中的一連串口號，但加進「中國永遠不做超級大國」。

（下轉第八頁）

方國源任東華院長

東華醫院董事局昨晚選舉職員。選舉結果：院長一職由肇慶會館代表方國源當任。另副院長：黃啓懽（商會），財政：江仕華（國民黨）。並定明（三十日）下午一時在遠東樓舉行新舊董事局職員交代典禮。上任董事局爲報告去年業務及有關興建醫療門診中心大厦事宜，特於一月廿四日下午六時，假座利園酒家舉行華文記者招待會。

上任院長張鏗鈴因病未有到會，上任副院長余仲一主持，由前財政主任雷法圖宣佈招待會旨趣，其主要點有：

㈠東華醫院年來迭有糾紛，但醫院當局行政及院務仍在現存董事局同仁努力之下，成績優良。

㈡醫療大厦各項籌辦工作，均已完成，并由企曉公司標投承建，建費爲三百七十三萬六千七百四十三元，如政府最後批准書發出後，即可於二月七日以後興工。

㈢興建工作不能延緩，因物價人工不斷上漲，即使企曉工程，亦要在原標投價中請求增加三萬二千零九十二元，院方允增二萬八千元。

㈣東華醫院如不建新厦，五年後將因不合規格而被淘汰，而華人亦損失一政府資助機會。

這次記者招待會最主要目的，是集中在興建醫療大厦上面，目前建築工程合約已簽訂，不論新董事局勢力落在那一方面都難以翻悔，否則東華醫院要負四百萬元以上之賠償損失，所以上任董事强調，希望全僑支持，促成這一華人歷史上的大事。

據是日招待會中所發出的建築預算表中開列，建費爲三百七十三萬六千七百四十三元，劃則師費二十三萬二千五百元，監工檢查，工程雜費等十六萬六千五百元，活動器材費六十二萬二千元，預備金（提防物價上漲及未能預算之費用）十八萬七千八百七十九元，聯邦房貸局過度時期利息十九萬零六百零三元，法律費一萬五千元，聯邦福利健康教育部過渡時期利息保證金二十九萬九千九百一十八元。最後一項，是因可能工程有阻，未能如期完成而造成利息上之負擔，因此要提出款項保證，但僅作保證之用，如無意外，此款無需支出。

至於建樓款項來源，聯邦津貼八十七萬一千八百零一元，聯邦低息（三厘）貸款三百二十一萬五千六百六十元，聯邦房貸局貸款一百零六萬三千七百六十四元，另以補士街一樓業向廣東銀行抵押，貸款二十九萬九千九百一十八元作爲上述保證金之用。

Second Class Postage Paid at San Francisco, California,

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102